



د افغانستان اسلامي جمهوریت

د عدلیې وزارت

سېميچېک

- د تقنیني سندونو د پراوونو د تېروولو د قانون په اړه د ملي شوري د دواړو جرگو د گډه پلاوي د پرېکړې د توشیح په هکله د افغانستان د اسلامي جمهوریت د رئیس فرمان
- د ملکي هوايي چلند د قانون د ځینو مادو د تعدیل د لغو په اړه د ملي شوري د مجلسینو د مصوبو د توشیح په هکله، د افغانستان اسلامي جمهوریت د رئیس فرمان
- په افغانستان کې له راډیويي فریکونسي او ډی سیم له مخابراتي دستگاوو څخه د گټې اخیستنې د ډول د مقرري د ځینو مادو د تعدیل د انفاذ په هکله د افغانستان اسلامي جمهوریت د رئیس حکم
- د آزموینو د ملي ادارې د رامنځته کولو په هکله د ملي شوري د دواړو جرگو د گډه پلاوي د پرېکړې د توشیح په تړاو د افغانستان د اسلامي جمهوریت د رئیس فرمان
- د شهیدانو او معلولينو د چارو وزارت د رامنځته کولو په هکله د ملي شوري د دواړو جرگو د گډه پلاوي د پرېکړې د توشیح په تړاو د افغانستان اسلامي جمهوریت د رئیس فرمان
- له جاده یي لارې د کالیو (توکو) د نړیوالې لېږدونې او ترانزیت د تړون کنوانسیون (CMR)
- فرمان رئیس جمهوري اسلامي افغانستان پیرامون توشیح فیصله هیئت مختلط مجلسین شورای ملی در مورد قانون طی مراحل اسناد تقنینی
- فرمان رئیس جمهوري اسلامي افغانستان پیرامون توشیح مصوبات مجلسین شورای ملی در مورد لغو تعدیل برخی از مواد قانون هوانوردی ملکی
- حکم رئیس جمهوري اسلامي افغانستان در مورد انفاذ تعدیل برخی از مواد مقررة طرز استفاده از فریکونسي راډیويي و دستگاه های مخابرات بی سیم در افغانستان
- فرمان رئیس جمهوري اسلامي افغانستان پیرامون توشیح فیصله هیئت مختلط مجلسین شورای ملی در مورد ایجاد اداره ملی امتحانات
- فرمان رئیس جمهوري اسلامي افغانستان پیرامون توشیح فیصله هیئت مختلط مجلسین شورای ملی در مورد ایجاد وزارت امور شهدا و معلولين
- کنوانسیون قرارداد حمل ترانزیت بین المللی کالا از طریق جاده (CMR)

تاریخ نشر: (۱۵) د لوسال ۱۳۹۹ هـ. ش

نمبر مسلسل: (۱۳۹۷)

د خپرېدونې نېټه: د ۱۳۹۹ هـ. ش کال د سلواغې د میاشتې (۱۵)

پړله پسي نمبر: (۱۳۹۷)

د امتياز خاوند: د عدليې وزارت

مسئول چلوونكي: قانونمل محمدرحيم دقيق

۰۷۰۰۵۸۷۴۵۷

د دفتر تيلفون: ۰۲۰۲۳۱۴۲۹۸

مرستيال: حليم سروش ۰۷۹۹۴۰۲۹۳۶

مهتم: محمد جان ۰۷۴۷۶۲۷۹۳۰

وبسایت: www.moj.gov.af

قيمت اين شماره (به اساس قرارداد): (۲۴,۵) افغاني

تيراژ چاپ: (۱۰۰۰) جلد

تعداد صفحات به شمول پشتي: (۹۸) صفحه

مطبعه: چهاردهي

آدرس: وزارت عدليه، رياست نشرات و ارتباط عامه، ناحيه ششم _ غرب قصر دارالامان

فرمان
رئيس جمهوري اسلامي افغانستان
پيرامون توشيح فيصله
هيئت مختلط مجلسين شوراى ملي
درمورد قانون طى
مراحل اسناد
تقنيني

شماره: (۶۱)

تاريخ: ۱۳۹۹/۵/۳۰

ماده اول:

به تاسى از حكم جزء ۱۶ ماده
شصت و چهارم قانون
اساسى افغانستان، فيصله
شماره (۴۲) مؤرخ ۱۳۹۹/۴/۷
هيئت مختلط مجلسين شوراى
ملى را مبنى بر رد فرمان تقنيني
شماره (۳۰۶) مؤرخ ۱۳۹۷/۶/۱۴
رئيس جمهوري اسلامي افغانستان در
مورد قانون طى مراحل اسناد تقنيني
توشيح مى دارم.

د تقنيني سندونو د پراوونو
د تېرولو د قانون په اړه
د ملي شورى د دواړو جرگو
د گډ پلاوي د پرېکړې د توشيح
په هکله د افغانستان د اسلامي
جمهوريت د رئيس
فرمان

گڼه: (۶۱)

نېټه: ۱۳۹۹/۵/۳۰

لومړۍ ماده:

د افغانستان د اساسي قانون
د څلورشمې مادې د ۱۶ جزء
د حكم له مخې، د تقنيني سندونو
د پراوونو د تېرولو د قانون په هکله
د افغانستان د اسلامي جمهوريت د
رئيس د ۱۳۹۹/۶/۱۴ نېټې د (۳۰۶)
گڼې تقنيني فرمان د رد په تړاو
د ملي شورى د دواړو جرگو د گډ
پلاوي د ۱۳۹۹/۴/۷ نېټې د (۴۲)
گڼه پرېکړه، توشيح کوم.

رسمي جریده

مسلسل نمبر (۱۳۹۷)

۱۳۹۹/۱۱/۱۵

دوه یمه ماده:

دغه فرمان د ملي شوری د دواړو جرگو د کله پلاوي له پرېکړې سره یوځای دې په رسمي جریده کې خپور شي.

محمد اشرف غني

د افغانستان اسلامي جمهوریت رئیس

ماده دوم:

این فرمان همراه با فیصله هیئت مختلط مجلسین شورای ملی در جریده رسمی نشر گردد.

محمد اشرف غني

رئیس جمهوری اسلامی افغانستان

جمهوری اسلامی افغانستان

شورای ملی

فیصله

هیئت مختلط مجلسین شورای

ملی در مورد قانون طی مراحل

اسناد تقنینی

شماره: (۴۲)

تاریخ: ۱۳۹۹/۴/۷

مطابق به حکم ماده صدم قانون اساسی افغانستان، جلسه هیئت مختلط مجلسین شورای ملی جهت رفع اختلاف نظر میان مصوبات هر دو مجلس در مورد فرمان تقنینی شماره (۳۰۶) مؤرخ ۱۳۹۷/۶/۱۴ رئیس جمهوری اسلامی افغانستان در رابطه به قانون طی مراحل اسناد تقنینی، به ترکیب سه سه تن از اعضای هر مجلس، روز شنبه مؤرخ ۱۳۹۹/۴/۷ دایر گردید که در نتیجه اختلاف نظر رفع نگردید

د افغانستان اسلامي جمهوریت

ملی شوری

د تقنینی سندونو د پراوونو د تېرولو

د قانون په هکله، د ملی شوری

د دواړو جرگو د کله پلاوي

پربکره

ګڼه: (۴۲)

نېټه: ۱۳۹۹/۴/۷

د افغانستان د اساسي قانون د سلمې مادې له حکم سره سم، د تقنیني سندونو د پراوونو د تېرولو د قانون په هکله، د افغانستان د اسلامي جمهوریت د رئیس د ۱۳۹۹/۶/۱۴ نېټې د (۳۰۶) ګڼه تقنیني فرمان په تېرو، د ملي شوری د دواړو جرگو د مصوبو ترمنځ د نظر اختلاف لرې کولو په موخه، د ۱۳۹۹/۴/۷ نېټې د شنبې په ورځ له هرې جرګې څخه د درېو درېو کسانو په ګډون د کله پلاوي غونډه جوړه شوه چې په پایله کې د نظر اختلاف لرې نه شو او مصوبه

رسمي جریده

مسلسل نمبر (۱۳۹۷)

۱۳۹۹/۱۱/۱۵

و مصوبه رد شده به حساب می‌رود.

قاضی نذیر احمد حنفی

رئیس هیئت مختلط

عضو ولسی جرگه

رد شوې ګڼل کېږي.

قاضی نذیر احمد حنفی

د ګڼه پلاوي رئیس

د ولسي جرګې غړی

مولوی غلام محی الدین منصف

معاون هیئت مختلط

عضو مشرانو جرگه

مولوي غلام محي الدين منصف

د ګڼه پلاوي مرستیال

د مشرانو جرګې غړی

فرمان

رئيس جمهوری اسلامی افغانستان
پيرامون توشیح مصوبات مجلسین
شورای ملی در مورد لغو تعديل
برخی از مواد قانون
هوانوردی ملکی

شماره: (۱۱۷)

تاریخ: ۱۳۹۹/۹/۸

ماده اول:

به تاسی از حکم جزء ۱۶ ماده شصت و چهارم قانون اساسی افغانستان، مصوبه شماره (۵۲) مؤرخ ۱۳۹۹/۷/۲ ولسی جرگه و مصوبه شماره (۶۳) مؤرخ ۱۳۹۹/۷/۲۷ مشرانو جرگه شورای ملی را مبنی بر لغو فرمان تقنینی شماره (۳۵۹) مؤرخ ۱۳۹۷/۱۲/۱۴ رئیس جمهوری اسلامی افغانستان در مورد تعديل برخی از مواد قانون هوانوردی ملکی، توشیح می‌دارم.

د ملکی هوایی چلند د قانون د ځینو

مادو د تعديل د لغو په اړه

د ملي شوری د مجلسینو د مصوبو

د توشیح په هکله، د افغانستان

اسلامي جمهوریت د رئیس

فرمان

گڼه: (۱۱۷)

نېټه: ۱۳۹۹/۹/۸

لومړۍ ماده:

د افغانستان د اساسي قانون د څلور شپېتمې مادې د ۱۶ جزء د حکم له مخې، د ملکی هوایی چلند د قانون د ځینو مادو د تعديل په اړه د افغانستان اسلامي جمهوریت د رئیس د ۱۳۹۷/۱۲/۱۴ نېټې د (۳۵۹) گڼه تقنیني فرمان د لغو په اړه د ملي شوری د ولسي جرگې د ۱۳۹۹/۷/۲ نېټې (۵۲) گڼه مصوبه او د مشرانو جرگې د ۱۳۹۹/۷/۲۷ نېټې (۶۳) گڼه مصوبه، توشیح کوم.

رسمي جریده

مسلل نمبر (۱۳۹۷)

۱۳۹۹/۱۱/۱۵

ماده دوم:

این فرمان همراه با مصوبات مجلسین
شورای ملی در جریده رسمی نشر
گردد.

محمد اشرف غنی

رئیس جمهوری اسلامی افغانستان

دوه یمه ماده:

دغه فرمان د ملي شوری د مجلسینو له
مصوبو سره یوځای دې په رسمي جریده
کې خپور شي.

محمد اشرف غني

د افغانستان د اسلامي جمهوریت رئیس

رسمي جريده

مسلسل نمبر (۱۳۹۷)

۱۳۹۹/۱۱/۱۵

دولت جمهوري اسلامي افغانستان

شورای ملی

ولسی جرگه

مصوبه

در مورد لغو تعدیل برخی از مواد

قانون هوانوردی ملکی

شماره: (۵۲)

تاریخ: ۱۳۹۹/۷/۲

به تاسی از حکم جزء ۱ ماده نودم قانون اساسی افغانستان، ولسی جرگه در جلسه عمومی روز چهارشنبه مؤرخ ۱۳۹۹/۷/۲ خویش، تعدیل برخی از مواد قانون هوانوردی ملکی که به اساس فرمان تقنینی شماره (۳۵۹) مؤرخ ۱۳۹۷/۱۲/۱۴ رئیس جمهوری اسلامی افغانستان توشیح گردیده بود را با اکثریت آرای اعضای حاضر در مجلس لغو نمود.

الحاج میر رحمن رحمانی

رئیس ولسی جرگه

د افغانستان اسلامي جمهوري دولت

ملی شوری

ولسی جرگه

د ملکی هوایی چلند د قانون د ځینو

مادو د تعدیل د لغو په هکله

مصوبه

گڼه: (۵۲)

نېټه: ۱۳۹۹/۷/۲

د افغانستان د اساسي قانون د نوي یمې مادې د ۱ جزء د حکم له مخې، ولسي جرگې د ۱۳۹۹/۷/۲ نېټې د چهار شنبې ورځې په خپله عمومي غونډه کې، د ملکي هوایی چلند د قانون د ځینو مادو تعدیل چې د افغانستان اسلامي جمهوریت د رئیس د ۱۳۹۷/۱۲/۱۴ نېټې د (۳۵۹) گڼه تقنیني فرمان پر بنسټ توشیح شوی وه، په غونډه کې د حاضر و غړيو د رأيو په اکثریت لغوه کړ.

الحاج میر رحمن رحمانی

د ولسي جرگې رئیس

رسمي جریده

مسلل نمبر (۱۳۹۷)

۱۳۹۹/۱۱/۱۵

دولت جمهوری اسلامی افغانستان

شورای ملی

مشرانو جرگه

مصوبه

در مورد لغو تعدیل برخی از مواد

قانون هوانوردی ملکی

شماره: (۶۳)

تاریخ: ۱۳۹۹/۷/۲۷

به تاسی از حکم ماده نودم قانون اساسی افغانستان، در جلسه عمومی روز یکشنبه مؤرخ ۱۳۹۹/۷/۲۷ مشرانو جرگه، تعدیل برخی از مواد قانون هوانوردی ملکی که به اساس فرمان تقنینی شماره (۳۵۹) مؤرخ ۱۳۹۷/۱۲/۱۴ رئیس جمهوری اسلامی افغانستان توشیح گردیده بود، به اکثریت آرای اعضای حاضر در مجلس لغو گردید.

فضل هادی مسلمیار

رئیس مشرانو جرگه

د افغانستان اسلامي جمهوري دولت

ملي شوری

مشرانو جرگه

د ملکي هوايي چلند د قانون د ځینو

مادو د تعدیل د لغو په هکله

مصوبه

ګڼه: (۶۳)

نېټه: ۱۳۹۹ / ۷ / ۲۷

د افغانستان د اساسي قانون د نوي یمې مادې د حکم له مخې، مشرانو جرگې د ۱۳۹۹/۷/۲۷ نېټې د یکشنبې ورځې په عمومي غونډه کې، د ملکي هوايي چلند د قانون د ځینو مادو تعدیل چې د افغانستان اسلامي جمهوریت د رئیس د ۱۳۹۷/۱۲/۱۴ نېټې د (۳۵۹) ګڼه تقنیني فرمان پر بنسټ توشیح شوی وه، په مجلس کې د حاضر و غړیو د رایو په اکثریت لغوه شو.

فضل هادي مسلمیار

د مشرانو جرگې رئیس

حکم

رئيس جمهوری اسلامی افغانستان

در مورد انفاذ تعديل برخی از

مواد مقررۀ طرز استفاده از

فريکونسي راديويي و

دستگاه های مخابرات

بی سیم در

افغانستان

شماره: (۲۶۷۳)

تاریخ: ۱۳۹۹/۱۰/۱

ماده اول:

تعديل برخی از مواد مقررۀ طرز استفاده از فريکونسي راديويي و دستگاه های مخابرات بی سیم در افغانستان را که به اساس مصوبۀ شماره (۲۵) مؤرخ ۱۳۹۹/۸/۲۶ کابینه جمهوری اسلامی افغانستان به داخل (۳) ماده تصویب گردیده است منظور می دارم.

په افغانستان کې له راديويي

فريکونسي او د بي سيم له

مخابراتي دستگاؤو څخه د گټې

اخيستني د ډول د مقررې د ځينو

مادو د تعديل د انفاذ

په هکله د افغانستان اسلامي

جمهوريت د رئيس

حکم

گڼه: (۲۶۷۳)

نېټه: ۱۳۹۹/۱۰/۱

لومړۍ ماده:

په افغانستان کې له راديويي فريکونسي او د بي سيم له مخابراتي دستگاؤو څخه د گټې اخيستني د ډول د مقررې د ځينو مادو تعديل چې د افغانستان اسلامي جمهوريت د کابينې د ۱۳۹۹/۸/۲۶ نېټې د (۲۵) گڼې مصوبې پر بنسټ د (۳) مادو په دننه کې تصویب شوي ده، منظوروم.

رسمي جريده

مسلسل نمبر (۱۳۹۷)

۱۳۹۹/۱۱/۱۵

دوه يمه ماده:

دغه حکم د افغانستان اسلامي جمهوريت د کابينې له مصوبې او د نوموړي تعديل له متن سره يوځای دې په رسمي جريده کې خپور شي.

محمد اشرف غني

د افغانستان اسلامي جمهوريت رئيس

ماده دوم:

اين حکم همراه با مصوبه کابينه جمهوري اسلامي افغانستان و متن تعديل مذکور در جريده رسمي نشر گردد.

محمد اشرف غني

رئيس جمهوري اسلامي افغانستان

مصوبه
کابینه جمهوری اسلامی افغانستان
در مورد طرح تعديل برخی
از مواد مقررۀ طرز
استفاده از فریکونسی رادیویی
و دستگاه های مخابرات
بی سیم در
افغانستان

شماره: (۲۵)

تاریخ: ۱۳۹۹/۸/۲۶

کابینه جمهوری اسلامی افغانستان،
طرح تعديل برخی از مواد مقررۀ
طرز استفاده از فریکونسی رادیویی
و دستگاه های مخابرات
بی سیم در افغانستان را در جلسه
مؤرخ ۱۳۹۹/۸/۲۶ خویش به داخل
(۳) ماده مورد تصویب قرارداد.

محمد اشرف غني

رئيس جمهوری اسلامی افغانستان

په افغانستان کې له رادیویی
فریکونسی او د بی سیم له
مخابراتي دستگاوو څخه د گټې
اخیستني د ډول د مقررې د ځینو
مادو د تعديل د طرحې په هکله
د افغانستان اسلامي جمهوریت
د کابینې
مصوبه

گڼه: (۲۵)

نېټه: ۱۳۹۹/۸/۲۶

د افغانستان اسلامي جمهوریت کابینې،
په افغانستان کې له رادیویی فریکونسی
او د بی سیم له مخابراتي دستگاوو
څخه د گټې اخیستني د ډول د مقررې
د ځینو مادو د تعديل طرحه د
۱۳۹۹/۸/۲۶ نېټې په خپله غونډه کې
د (۳) مادو په دننه کې تصویب کړه.

محمد اشرف غني

د افغانستان اسلامي جمهوریت رئیس

تعديل برخي از مواد
مقرره طرز استفاده
از فريکونسي راديويي
و دستگاه های مخابرات
بي سيم در افغانستان

ماده اول:

مواد سوم و شانزدهم، فقره (۲)
ماده بيست و سوم، ماده
بيست و چهارم و فقره (۳) ماده
بيست و هفتم مقرره طرز استفاده
از فريکونسي راديويي و دستگاه های
مخابرات بي سيم در افغانستان
منتشره جريده رسمي شماره (۸۴۲)
سال ۱۳۸۳ ذيلاً تعديل
گردد:

۱- ماده سوم:

(۱) وزارت ها، ادارات دولتي
و غير دولتي، مؤسسات غير
حکومتي داخلي و خارجي، سفارت ها،
شرکت ها و اشخاص انفرادي
مکلف اند، حين استفاده از

په افغانستان کې له راديويي
فريکونسي او د بي سيم
مخابراتو له دستگاوو څخه
د گټې اخيستنې د ډول د
مقررې د ځينو مادو تعديل

لومړۍ ماده:

د ۱۳۸۳ کال په (۸۴۲) گڼه
رسمي جريده کې دخپرې شوې په
افغانستان کې له راديويي فريکونسي او
د بي سيم مخابراتو له دستگاوو څخه د
گټې اخيستنې د ډول د مقررې درېيمه
او شپاړسمه ماده، د درويشتمې مادې
(۲) فقره، څلېريشتمه ماده او د
اووه ويشتمې مادې (۳) فقره دې په
لاندې ډول تعديل شي:

۱- درېيمه ماده:

(۱) وزارتونه، دولتي او غير دولتي
ادارې، کورنۍ او بهرنۍ غير حکومتي
مؤسسې، سفارتونه، شرکتونه او
انفرادي اشخاص مکلف دي، د بي سيم
مخابراتو له دستگاوو څخه د گټې

دستگاه های مخابرات بی سیم، جواز فریکونسی رادیویی را مطابق احکام این مقررہ به دست آورند.

(۲) استفاده دستگاہ های مخابرات بی سیم در باند فریکونسی های که از طرف اتحادیه بین المللی مخابرات (ITU) بدون داشتن جواز فریکونسی (Unlicensed) مجاز است، از حکم مندرج فقره (۱) این ماده مستثنی می باشد، مشروط بر اینکه هدف تجارتي نداشته باشد.

(۳) جواز فریکونسی رادیویی قابل تمدید می باشد.

۲- ماده شانزدهم:

(۱) در حالاتی که حق الاجرت مندرج ماده چهاردهم این مقررہ تحصیل شده نتواند، اداره تنظیم خدمات مخابراتی صلاحیت دارد، مطابق جدول شماره (۵) منضمه این مقررہ، مبلغ معینی را طور سالانه از استفاده کننده اخذ نماید.

اخیستنی به وخت کی د رادیویی فریکونسی. جواز ددی مقررې له حکمونو سره سم ترلاسه کړي.

(۲) د هغو فریکونسیو په باند کې د بی سیم مخابراتو له دستگاوو څخه ګټه اخیستنه چې د مخابراتو د بین المللي اتحاديې له (ITU) له لوري د فریکونسی جواز (Unlicensed) له لرلو پرته مجاز د دې مادې په (۱) فقره کې له درج شوي حکم څخه مستثنی ده، په دې شرط چې سوداګریزه موخه ونه لري.

(۳) د رادیویی فریکونسی جواز د تمدید وړ دی.

۲- شپاړسمه ماده:

(۱) په هغو حالاتو کې چې ددی مقررې د څوارلسمې مادې درج شوي حق الاجرت تحصیل نه شي، دمخابراتي خدمتونو د تنظیم اداره واک لري، ددی مقررې له (۵) ګټه منضمه جدول سره سم، ټاکلې پیسې په کلني ډول له ګټې اخیستونکي څخه واخلي.

(۲) اداره تنظيم خدمات مخابراتي با ارائه دلايل مؤجه می تواند، حق الاجرت فریکونسی های رادیویی را بدون تبعیض و در نظر گرفتن اصل بی طرفی مطابق معیارهای بین المللی، از ضریب های متفاوت که در تعیین حق الاجرت فریکونسی ها از آن استفاده می گردد، استفاده نماید.

(۳) هرگاه دارنده جواز فریکونسی رادیویی در خلال یکسال بعد از ختم مدت اعتبار آن، جواز فریکونسی مربوط را تمدید نه نماید یا از تاریخ صدور آن در خلال یکسال از آن استفاده نکند در این صورت اداره تنظيم خدمات مخابراتی به وی اطلاع داده و در صورت عدم تمدید بعد از اخذ فیس فسخ، جواز فریکونسی رادیویی لغو می گردد.

۳- ماده بیست و سوم:

(۲) جواز استفاده فریکونسی

(۲) د مخابراتي خدمتونو د تنظيم اداره د مؤجه دلیونو په وړاندې کولو سره کولای شي د رادیویی فریکونسیو حق الاجرت له تبعیض پرته او د بی طرفی د اصل په پام کې نیولو سره، له متفاوتو ضریبونو څخه چې د فریکونسیو د حق الاجرت په ټاکنه کې له هغو څخه ګټه اخیستل کېږي، ګټه واخلي.

(۳) که چېرې د رادیویی فریکونسی جواز لرونکی د هغه د اعتبار د مودې له پای ته رسېدو څخه وروسته د یوه کال په ترڅ کې د اړوندې فریکونسی جواز تمدید نه کړي یا د هغه د صادرېدو له نېټې څخه د یوه کال په ترڅ کې له هغه څخه ګټه وانخلي په دې صورت کې د مخابراتي خدمتونو د تنظيم اداره هغه ته خبر ورکوي او د فسخ د فیس له اخیستلو څخه وروسته، د رادیویی فریکونسی جواز لغو کېږي.

۳- درويشتمه ماده:

(۲) د رادیویی، تلویزیوني، شخصي او

بين المللي ستلايت د خپرونو د برود کاستنگ له فریکونسي څخه د گټې اخیستنې جواز د اطلاعاتو او فرهنگ وزارت د برود کاستنگ ادارې له ورپېژندنې څخه وروسته د مخابراتي خدمتونو د تنظيم د ادارې د فریکونسي د طيف د منجمنت رياست له لوري د برود کاستنگ شبکې له پلان او بين المللي ستندرد سره سم صادرېږي.

۴- څلېرې شتمه ماده:

که چېرې د راډيويي فریکونسي د باندې گټه اخیستونکي د مخابراتي خدمتونو د تنظيم قانون او دغه مقررې د هېواد په قلمرو کې رعایت نه کړي. د مخابراتي خدمتونو د تنظيم د قانون د شپاړسم فصل له حکمونو سره سم جریمه کېږي.

۵- اووه ويستمه ماده:

(۳) له راډيويي فریکونسيو څخه د گټې اخیستنې له حق الاجرت څخه پیدا شوي عواید ددې مقررې په منضمه

برود کاستنگ نشرات راډيويي، تلویزیوني، ستلايت شخصي و بين المللي بعد از معرفي اداره برود کاستنگ وزارت اطلاعات و فرهنگ از طرف رياست منجمنت طيف فریکونسي اداره تنظيم خدمات مخابراتي مطابق پلان شبکه برود کاستنگ و ستندرد بين المللي صادر می گردد.

۴- ماده بیست و چهارم:

هرگاه اسفاده کننده باند فریکونسي راډيويي، قانون تنظيم خدمات مخابراتي و این مقررې را در قلمرو کشور رعایت نه نماید. مطابق احکام فصل شانزدهم قانون تنظيم خدمات مخابراتي جریمه می گردد.

۵- ماده بیست و هفتم:

(۳) عواید ناشی از حق الاجرت استفاده از فریکونسي های راډيويي به پول افغانی

جدولونو کې د درج شوو امریکایي ډالرو معادل په افغاني پیسو اخیستل کېږي او د دولتي واحد حساب ته په بانک کې تحويلېږي او حق الثبت يې د مخابراتي خدمتونو د تنظيم د ادارې ټاکلي حساب ته په بانک کې تحويلېږي.

دوه یمه ماده:

ددې مقررې د دوه یمې مادې په ۵ جزء، څلورمه، پنځمه، شپږمه، اتمه، نهمه، لسمه، یوولسمه، پنځلسمه، اتلسمه، اته ویلسمه، نهه ویلسمه او یو دېرشمه ماده کې (د بې سیم مخابراتو د راډیويي دولتي څارنې د ادارې) نوم دې (د مخابراتي خدمتونو د تنظيم د ادارې) په نامه تعديل شي.

درېیمه ماده:

دغه تعديل په رسمي جريده کې د خپرېدو له نېټې څخه نافذېږي.

معادل ډالر امریکایي مندرج جداول منضمه این مقررہ اخذ و به حساب واحد دولتي تحويل بانک می گردد و حق الثبت آن به حساب معین اداره تنظيم خدمات مخابراتی به بانک تحويل می گردد.

ماده دوم:

در جزء ۵ ماده دوم، مواد چهارم، پنجم، ششم، هشتم، نهم، دهم، یازدهم، پانزدهم، هجدهم، بیست و هشتم، بیست و نهم و سی و یکم این مقررہ نام (اداره نظارت دولتي راديويي مخابرات بی سیم) به نام (اداره تنظيم خدمات مخابراتی) تعديل گردد.

ماده سوم:

این تعديل از تاريخ نشر در جريده رسمي نافذ می گردد.

رسمي جريده

مسلسل نمبر (۱۳۹۷)

۱۳۹۹/۱۱/۱۵

جدول شماره (۴) نوع استفاده کننده

نوع استفاده کننده	دولتی انتفاعی و نظامی انتفاعی	دولتی غیر انتفاعی و نظامی غیر انتفاعی	خصوصی	آماتور	سرویس های ایمنی و اضطراری و سره میاشت	ارگان های غیردولتی (NGOs)	سازمانهای بشر دوستانه و گان دارای توافقات دیپلوماتیک
ضریب نوع استفاده کننده	یک	صفر	یک	صفر	صفر	یک	صفر یا یک وابسته به توافق جانبین

رسمي جریده

مسلسل نمبر (۱۳۹۷)

۱۳۹۹/۱۱/۱۵

جدول شماره (۵) حق استفاده از فریکونسی سالانه

سیستم	تشریحات سیستم	اجرت سالانه	ملاحظات
برای هر ترمینل ویسات	۲۰ هر ترمینل الی کمتر از بیست	۱۳۰	۱۵۰
	۱۰۰ و $(1 \leq n \leq 80)$ ترمینل ها اضافه تر از بیست الی صد	$2600 + 70N$	دالر امریکایی
	۳۰۰ و $(1 \leq n \leq 200)$ ترمینل ها اضافه تر از صد الی سه صد	$6600 + 50N$	علاوه بر ۳۴۰۰۰
	۵۰۰ و $(1 \leq n \leq 200)$ ترمینل ها اضافه تر از سه صد الی پنجصد	$12600 + 30N$	دالر برای هر ده ترمینل اضافه تر
	۱۰۰۰ و $(1 \leq n \leq 500)$ ترمینل ها از پنجصد الی یک هزار	$16600 + 20N$	از هزار ترمینل
	هر ترمینل داتا به ظرفیت دو میکگابیت در ثانیه	۱۰۰	اخذ می شود
ترمینل های اقمار داتا بغیر از ویسات	هر ترمینل داتا به ظرفیت بیشتر از دو میکگابیت در ثانیه	۱۵۰	--
برای هر لین تیلیفون اقمار		۵۰	
شبکه های حجروی مایل	هر چینل دپلیکس که ۲۰۰KHZ می باشد.	۴۰۰۰	--

فرمان

رئيس جمهوري اسلامي افغانستان

پيرامون توشيح فيصله

هيئت مختلط مجلسين

شورای ملي در مورد

ايجاد اداره ملي

امتحانات

شماره: (۱۴۸)

تاريخ: ۱۳۹۹/۱۰/۲۲

ماده اول:

به تاسی از حکم جزء ۱۶ ماده شصت و چهارم قانون اساسی افغانستان، فيصله شماره (۵۵) مؤرخ ۱۳۹۹/۱۰/۳ هیئت مختلط مجلسین شورای ملی را مبنی بر تأیید فرمان شماره (۴۹) مؤرخ ۱۳۹۷/۵/۲۲ ریاست جمهوری اسلامی افغانستان در مورد ایجاد اداره ملی امتحانات، توشیح می دارم.

د آزمونو د ملي ادارې د

رامنخته کولو په هکله د ملي شوری

د دواړو جرگو د گډه پلاوي

د پرېکړې د توشيح په تړاو

د افغانستان د اسلامي

جمهوريت د رئيس

فرمان

گڼه: (۱۴۸)

نېټه: ۱۳۹۹/۱۰/۲۲

لومړۍ ماده:

د افغانستان د اساسي قانون د څلور شپېتمې مادې د ۱۶ جزء د حکم له مخې، د آزمونو د ملي ادارې د رامنخته کولو په هکله، د افغانستان د اسلامي جمهوریت د ریاست د ۱۳۹۷/۵/۲۲ نېټې د (۴۹) گڼه فرمان د تأیید په تړاو د ملي شوری د دواړو جرگو د گډه پلاوي د ۱۳۹۹/۱۰/۳ نېټې (۵۵) گڼه پرېکړه، توشیح کوم.

رسمي جریده

مسلسل نمبر (۱۳۹۷)

۱۳۹۹/۱۱/۱۵

دوه یمه ماده:

دغه فرمان د ملي شوری د دواړو
جرگو د کله پلاوي له پرېکړې سره
يوځای دي په رسمي جریده کې خپور
شي.

محمد اشرف غني

د افغانستان اسلامي جمهوریت رئیس

ماده دوم:

این فرمان همراه با
فیصله هیئت مختلط مجلسین
شورای ملی در جریده رسمی نشر
گردد.

محمد اشرف غني

رئیس جمهوری اسلامی افغانستان

جمهوری اسلامی افغانستان

شورای ملی

فیصله

هیئت مختلط مجلسین

شورای ملی در مورد

ایجاد اداره ملی

امتحانات

شماره: (۵۵)

تاریخ: ۱۳۹۹/۱۰/۳

مطابق به حکم ماده صدم قانون اساسی افغانستان، جلسه هیئت مختلط مجلسین شورای ملی جهت رفع اختلاف نظر میان مصوبات هر دو مجلس شورای ملی در مورد ایجاد اداره ملی امتحانات که به اساس فرمان شماره (۴۹) مؤرخ ۱۳۹۷/۵/۲۲ رئیس جمهوری اسلامی افغانستان ایجاد گردیده بود، به ترکیب شش شش تن از اعضای هر دو مجلس، روز چهارشنبه مؤرخ ۱۳۹۹/۱۰/۳ دایر گردید که در نتیجه

د افغانستان اسلامي جمهوریت

ملی شوری

د آزمونو د ملی ادارې

د رامنخته کولو په هکله،

د ملی شوری د دواړو جرگو

د گډه پلاوي

پرېکړه

گڼه: (۵۵)

نېټه: ۱۳۹۹/۱۰/۳

د افغانستان د اساسي قانون د سلمې مادې له حکم سره سم، د آزمونو د ملي ادارې د رامنخته کولو په هکله، چې د افغانستان د اسلامي جمهوریت د جمهور رئیس د ۱۳۹۷/۵/۲۲ نېټې د (۴۹) گڼه فرمان پر بنسټ رامنخته شوې وه، د ملي شوری د دواړو جرگو د مصوبو ترمنځ د اختلاف د نظر د لرې کولو لپاره د دواړو جرگو د گډه پلاوي غونډه د ۱۳۹۹/۱۰/۳ نېټې د چهارشنبې په ورځ د دواړو جرگو له غړو څخه د شپږو شپږو تنو په ترکیب

رسمي جریده

مسلسل نمبر (۱۳۹۷)

۱۳۹۹/۱۱/۱۵

فیصلہ بر آن شد تا ادارہ
ملی امتحانات منحیث
واحد بودجوی مستقل ایجاد
گردد.

سره جوړه شوه چې په پایله کې یې
پریکړه وشوه چې د آزمونو ملي اداره
دې د یوه خپلواک بودجوي واحد په
توگه رامنځته شي.

مولوی غلام محی الدین منصف

رئیس هیئت مختلط

عضو مشرانو جرگه

مولوي غلام محي الدين منصف

د کله پلاوي رئیس

د مشرانو جرگې غړی

سید محمد حسن شریفی بلخابی

معاون هیئت مختلط

عضو ولسی جرگه

سید محمد حسن شریفی بلخابی

د کله پلاوي مرستیال

د ولسي جرگې غړی

فرمان

رئيس جمهورى اسلامى افغانستان

پيرامون توشيح فيصله هيت

مختلط مجلسين

شورای ملی درمورد ايجاد

وزارت امور شهداء

و معلولين

شماره: (۱۵۷)

تاريخ: ۱۳۹۹/۱۱/۶

ماده اول:

به تاسى از حكم جزء ۱۶ ماده

شصت و چهارم قانون اساسى

افغانستان، فيصله شماره

(۵۶) مؤرخ ۱۳۹۹/۱۰/۳ هيت

مختلط مجلسين شورای ملی

را مبنى بر ايجاد وزارت

امور شهداء و معلولين، توشيح

مى دارم.

ماده دوم:

اين فرمان همراه با

فيصله هيت مختلط

د شهيدانو او معلولينو د چارو

وزارت د رامنخته كولو په هكله د

ملي شورى د دواړو جرگو

د كك پلاوي پرېكړې توشيح

په تړاو د افغانستان اسلامي

جمهوريت د رئيس

فرمان

گڼه: (۱۵۷)

نېټه: ۱۳۹۹/۱۱/۶

لومړۍ ماده:

د افغانستان د اساسي قانون

د څلورشمې مادې د ۱۶ جزء

د حكم له مخې، د شهيدانو او معلولينو

د چارو وزارت د رامنخته كولو په هكله

د ملي شورى د دواړو جرگو

د كك پلاوي د ۱۳۹۹/۱۰/۳ نېټې د

(۵۶) گڼه پرېكړه، توشيح

كوم.

دوه يمه ماده:

دغه فرمان دې د ملي شورى د دواړو

جرگو د كك پلاوي له

رسمي جريده

مسلسل نمبر (۱۳۹۷)

۱۳۹۹/۱۱/۱۵

مجلسين شوراي ملي
در جريده رسمي نشر
گردد.

محمد اشرف غني

رئيس جمهوري اسلامي افغانستان

پرېکړې سره يوځای په
رسمي جريده کې خپور
شي.

محمد اشرف غني

د افغانستان اسلامي جمهوريت رئيس

جمهوری اسلامی افغانستان

شورای ملی

فیصله

هیئت مختلط مجلسین

شورای ملی درمورد ایجاد

وزارت امور شهداء و

معلولین

شماره: (۵۶)

تاریخ: ۱۳۹۹/۱۰/۳

مطابق به حکم ماده صدم قانون اساسی افغانستان، جلسه هیئت مختلط مجلسین شورای ملی جهت رفع اختلاف نظر میان مصوبات هر دو مجلس در مورد "اداره ملی حمایت از افراد دارای معلولیت و ورثه شهداء" که به اساس فرمان شماره (۷۵) مؤرخ ۱۳۹۷/۷/۱۵ رئیس جمهوری اسلامی افغانستان ایجاد شد و بعداً ذریعه فرمان شماره (۱۳۲) مؤرخ ۱۳۹۷/۱۰/۲۹ رئیس جمهوری اسلامی افغانستان به "دفتر وزیر دولت در امور

د افغانستان اسلامي جمهوریت

ملی شوری

د شهیدانو او معلولینو د چارو

وزارت د رامنځته کولو په هکله د

ملی شوری د دواړو جرگو

د گډه پلاوي

پرېکړه

گڼه: (۵۶)

نېټه: ۱۳۹۹/۱۰/۳

د افغانستان د اساسي قانون د سلمې مادې له حکم سره سم، "د معلولیت لرونکو او شهیدانو د وارثینو د ملاتړ د ملي ادارې" په اړه، چې د افغانستان اسلامي جمهوریت د جمهور رئیس د ۱۳۹۷/۷/۱۵ نېټې په (۷۵) گڼه فرمان پر بنسټ رامنځته شوې وه او وروسته بیا د افغانستان اسلامي جمهوریت د جمهور رئیس د ۱۳۹۷/۱۰/۲۹ نېټې د (۱۳۲) گڼه فرمان په واسطه "د شهیدانو او معلولینو په چارو کې د دولت د وزیر دفتر" په نامه واوښت، د دواړو جرگو ترمنځ د

شهداء و معلولين "تغيير نام يافت،
ترکيب پنج پنج تن از اعضاى هر
جرگه، روز چهارشنبه مؤرخ
۱۳۹۹/۱۰/۳ دایر گرديد.
در نتیجه فيصله بر
آن شد تا "وزارت امور شهداء
و معلولين" ايجاد گردد که جزء کابينه
بوده وزير آن بايد مطابق به
سایر وزراء از جانب ولسی جرگه
شورای ملی رأی تأیید دریافت
نماید.

قاضی نذیر احمد حنفی

رئیس هیئت مختلط

عضو ولسی جرگه

مولوی غلام محی الدین منصف

معاون هیئت مختلط

عضو مشرانو جرگه

اختلاف د حل لپاره د ملي شوری
د دواړو جرگو د گډه پلاوي غونډه چې
د ۱۳۹۹/۱۰/۳ نېټې د چهارشنبې په
ورځ د هرې جرگې له غړو څخه
پنځو پنځو تنو په ترکیب سره جوړه
شوه. په پایله کې پرېکړه وشوه چې
"د شهیدانو او معلولينو د چارو وزارت"
رامنځته شي چې د کابينې جزء به وي
وزير يې بايد د نورو وزيرانو په څېر د
د ملي شوری له ولسي جرگې څخه د
تأیید رأيه ترلاسه کړي.

قاضی نذیر احمد حنفی

د گډه پلاوي رئیس

د ولسي جرگې غړی

مولوي غلام محي الدین منصف

د گډه پلاوي مرستیال

د مشرانو جرگې غړی

فرمان

رئيس جمهوري اسلامي افغانستان
در مورد توشيح كنوانسيون
قرارداد حمل و ترانزيت
بين المللي کالا از طريق جاده
(CMR)

شماره: (۱۹)

تاريخ: ۱۳۹۹/۲/۲۳

ماده اول:

به تاسي از حكم جزء ۱۶ ماده (۶۴)
قانون اساسي افغانستان، كنوانسيون
قرارداد حمل و ترانزيت
بين المللي کالا از طريق جاده
(CMR) را كه بر اساس مصوبه شماره
(۲۵) مؤرخ ۱۳۹۸/۹/۱۶ ولسي
جرگه و مصوبه شماره (۳۴) مؤرخ
۱۳۹۸/۱۰/۲۲ مشرانو جرگه
به داخل يك مقدمه، (۸) فصل،
(۵۱) ماده و يك پروتوكول
تصديق گرديده است، توشيح
مي دارم.

له جاده يي لاري د كاليو (توكو) د
نړيوالې لېږدونې او ترانزيت تړون د
كنوانسيون (CMR) د توشيح په
هكله د افغانستان اسلامي
جمهوريت د رئيس
فرمان

گڼه: (۱۹)

نېټه: ۱۳۹۹ / ۲ / ۲۳

لومړۍ ماده:

د افغانستان د اساسي قانون د (۶۴)
مادې د ۱۶ جزء د حكم له مخې
له جاده يي لاري د كاليو (توكو) د
نړيوالې لېږدونې او ترانزيت تړون د
كنوانسيون (CMR) چې د ولسي
جرگې د ۱۳۹۸ / ۹ / ۱۶ نېټې د
(۲۵) گڼې مصوبې او د مشرانو جرگې
د ۱۳۹۸ / ۱۰ / ۲۲ د (۳۴) گڼې
مصوبې پر بنسټ په يوه سرريزه،
(۸) فصلونو، (۵۱) مادو او يو
پروتوكول په د ننه كې تصديق شوي
دي توشيح كوم.

دوه يمه ماده:

دغه فرمان د توشېح له نېټې څخه نافذ او د ملي شوري د مجلسينو له مصوبو او د ياد شوي کنوانسيون له متن سره يوځای دې په رسمي جريده کې خپور شي.

محمد اشرف غني

د افغانستان اسلامي جمهوريت رئيس

ماده دوم:

اين فرمان از تاريخ توشېح نافذ و همراه با مصوبات مجلسين شوراى ملي و متن کنوانسيون متذکره، در جريده رسمى نشر گردد.

محمد اشرف غني

رئيس جمهورى اسلامى افغانستان

دولت جمهوري اسلامي افغانستان

شورای ملی

ولسی جرگه

تصديق

کنوانسیون قرارداد حمل و

ترانزیت بین المللی کالا از طریق

جاده (CRM)

شماره: (۲۵)

تاریخ: ۱۳۹۸/۹/۱۶

به تاسی از جزء ۵ ماده نودم قانون اساسی افغانستان، ولسی جرگه در جلسه عمومی روز دوشنبه مورخ ۱۳۹۸/۹/۱۶ خویش، کنوانسیون قرارداد حمل و ترانزیت بین المللی کالا از طریق جاده (CRM) را به داخل یک مقدمه، (۸) فصل، (۵۱) ماده و یک پروتوکول به اکثریت آرای اعضای حاضر در مجلس تصدیق نمود.

الحاج میررحمان رحمانی

رئیس ولسی جرگه

د افغانستان اسلامي جمهوري دولت

ملی شوری

ولسی جرگه

له جاده یې لارې د کالیو (توکو) د

نړیوالې لېږدونې او ترانزیت تړون د

کنوانسیون (CRM)

تصديق

ګڼه: (۲۵)

نېټه: ۱۳۹۸/۹/۱۶

ولسی جرگې د افغانستان د اساسی قانون د نوي یمې مادې د ۵ جزء، د ۱۳۹۸/۹/۱۶ نېټې د دوشنبې ورځې په خپلې عمومي غونډه کې، له جاده یې لارې د کالیو (توکو) د نړیوالې لېږدونې او ترانزیت تړون په اړه د کنوانسیون (CRM) په یوه سريزه، (۸) فصلونو، (۵۱) مادو او یو پروتوکول سره د مجلس د حاضر و غړیو د رایو په اکثریت تصدیق کړ.

الحاج میررحمان رحمانی

د ولسی جرگې رئیس

رسمي جریده

مسلسل نمبر (۱۳۹۷)

۱۳۹۹/۱۱/۱۵

دولت جمهوری اسلامی افغانستان

شورای ملی

مشرانو جرگه

مصوبه

پیرامون تصدیق کنوانسیون قرارداد

حمل و ترانزیت بین المللی کالا از

طریق جاده (CMR)

شماره: (۳۴)

تاریخ: ۱۳۹۸/۱۰/۲۲

به تاسی از حکم ماده نودم قانون اساسی افغانستان، مشرانو جرگه در جلسه عمومی روز یکشنبه مؤرخ ۲۲/جدي/۱۳۹۸ خویش، کنوانسیون قرارداد حمل و ترانزیت بین المللی کالا از طریق جاده (CMR) را به داخل یک مقدمه، (۸) فصل و (۵۱) ماده به اکثریت آرای اعضای حاضر در مجلس تصدیق نمود.

فضل هادی مسلمیار

رئیس مشرانو جرگه

د افغانستان اسلامي جمهوري دولت

ملي شوری

مشرانو جرگه

د لویې لارې څخه د توکو د

نړیوال لېږد او ترانزیت کنوانسیون

(CMR) د تصدیق په اړه

مصوبه

ګڼه: (۳۴)

نېټه: ۱۳۹۸/۱۰/۲۲

د افغانستان د اساسي قانون د نوي يمې مادې له حکم سره سم، مشرانو جرگې د ۲۲/مرغومي/۱۳۹۸ د یکشنبې ورځې په خپلې عمومي غونډه کې، د لویې لارې څخه د توکو د نړیوال لېږد او ترانزیت کنوانسیون (CMR) په یوه سریزه، (۸) فصلو او (۵۱) مادو کې د حاضر و غړو د رایو په اکثریت تصدیق کړه.

فضل هادي مسلميار

د مشرانو جرگې رئیس

سرېزه:

ژمن لوري

د جادې له لارې د توکو (کالیو) نړیوالې لېږدونې پر تړون واکمنو شرایطو یو شاني کولو اړتیاوو تشخیصولو ته په کتو سره په تېره بیا هغو لاسوندونو (اسنادو) له پلوه چې په دې لېږدونه کې تر کار لاندې نیول کېږي او همدغه راز د لېږدوونکي مسؤولیت ته په کتو سره په لاندې توګه په شرحی سره هوکړه کوي:

لومړی فصل

د کارولو حوزه

لومړۍ ماده:

۱- دغه کنوانسیون هر هغه قرارداد چې د اجرت د ترلاسه کولو په منظور په لېږدوونکې وسیلې سره د واپس له لارې د کالیو د لېږدونې لپاره تړل کېږي او د کالیو د ترلاسه کولو ځای او د هغو د تحویل لپاره ټاکلی ځای د قرارداد له مخې په دوو بېلابېلو هېوادونو کې واقع شوي دي له دوو

مقدمه:

طرف های متعاہد

با توجه به تشخیص ضرورت یکسان نمودن شرایط حاکم بر قرارداد حمل بین المللی کالا از طریق جاده به خصوص از لحاظ اسنادی که در این نوع از حمل مورد استفاده قرار می گیرد و هم چنین با توجه به مسؤولیت حمل کننده به شرح زیر موافقت می نمایند:

فصل اول

حوزه کاربرد

ماده اول:

۱- این کنوانسیون هر قراردادی را که برای حمل کالا از طریق جاده با وسیله نقلیه به منظور کسب اجرت بسته می شود و محل در یافت کالا و محل تعیین شده برای تحویل آن به موجب قرارداد در دو کشور مختلف واقع شده، حد اقل یکی از دو کشور صرف

نظر از محل اقامت و ملیت طرفین قرارداد، عضو کنوانسیون باشد در بر می گیرد.

۲- از لحاظ این کنوانسیون "وسایل نقلیه" یعنی وسایل نقلیه موتوری به طوری که در ماده ۴ کنوانسیون تردد جاده مؤرخ نوزدهم سپتامبر ۱۹۴۹ (۱۳۲۸/۶/۲۸) تعریف شده است.

۳- این کنوانسیون عملیات حملی را که به وسیله دولت ها، مؤسسات و سازمان های دولتی در حوزه کاربرد آن انجام می شود، نیز شامل می گردد.

۴- این کنوانسیون شامل موارد زیر نمی شود:

الف- عملیات حملی که تحت شرایط هر کنوانسیون بین المللی پستی انجام می شود.

ب- محمولات جنازه.

ج- جابه جایی اثاثیه منزل.

هوادونو څخه لږ تر لږه یو د قرارداد د لورو د استوگنې د ځای او د ملیت په پام کې نیولو پرته، د کنوانسیون غړي وي، رانغاړي.

۲- د دې کنوانسیون په لحاظ (لېږدونکي وسيلې) يعنې هغه موتوري لېږدونکي وسيلې لکه څنګه چې د ۱۹۴۹ کال د سپتامبر د نولسمې نېټې (۱۳۲۸ / ۶ / ۲۸) د واک د تګ راتګ د کنوانسیون په ۴ ماده کې تعريف شوي دي.

۳- په دې کنوانسیون کې د لېږدونې هغه عملیات چې د دولتونو، مؤسسو او د دولتي سازمانونو په وسیله د هغو د کارولو په حوزه کې تر سره کېږي، هم شاملېږي.

۴- په دې کنوانسیون کې لاندې موارد نه شاملېږي:

الف- د لېږدونې عملیات چې د هر پستي بين المللي کنوانسیون تر شرطونو لاندې ترسره کېږي.

ب- د جنازې محمولات.

ج- د کور د اثاثې ځای پر ځای کول.

۵- طرف های متعاقد توافق می کنند که هیچ یکی از مفاد این کنوانسیون را با توافق های خاص بین دو یا چند طرف کنوانسیون تغییر ندهند، مگر اینکه کنوانسیون را در حمل و نقل های بین مرزی نافذ ندانسته و استفاده از راه بارنامه های حاکی از مالکیت کالا را در عملیات حملی که صرفاً به قلمرو کشورهای شان محدود می گردد، مجاز شمارند.

ماده دوم:

۱- در صورتی که وسیله نقلیه حامل کالا در قسمتی از سفر از طریق دریا، راه آهن، آب راه های داخلی یا هوایی حمل گردد، به جزء مواردی که مشمول ماده ۱۴ می شود مشروط بر اینکه کالا از وسیله نقلیه تخلیه نشود این کنوانسیون در هر حال بر تمامی عملیات حمل نافذ خواهد بود. به شرطی که ثابت شود

۵- ژمن لوري موافقه کوي چي د کنوانسیون د دوو يا خو لورو تر منځ په ځانگړو هوکړو سره د دې کنوانسیون هېڅ يو مفاد (حکم) ته بدلون ورنه کړي، مگر داچې کنوانسیون پولو تر منځ په لېږد رالېږد کې نافذ ونه گڼي او کاليو مالکیت سره اړوند لارې بارنامې (بارچالانې) څخه کار اخيستل د لېږلو په عملیاتو کې چې يواځې يواځې د هغوی قلمرونو پورې محدودېږي مجاز وگڼي.

دوه یمه ماده:

۱- که چېرې د توکو د لېږدونې نقلیه وسیله د سفر په کومه برخه کې سمندر، اوسپنې، پتلی، کورنیو اوبلارو یا له هوایی لارو ولېږل شي پرته له هغه مواردو چې ۱۴ ماده کې شاملېږي پدې شرط چې کالي یا توکي له نقلیه یا لېږدونکې وسیلې څخه ښکته نه شي دا کنوانسیون به په هر حال د لېږد (لېږنې- لېږدونې) پر ټولو عملیاتو نافذ وي. پدې شرط چې ثابت شي د کاليو

هر گونه تلف خسارت تأخیر در تحویل کالا که در خلال حمل کننده جاده نبوده بلکه ناشی از حوادثی بوده که فقط می توانسته در اثنا و به دلیل حمل توسط سایر وسایط نقلیه مزبور رخ داده باشد. در این صورت مسؤولیت حمل کننده بر اساس این کنوانسیون تعیین نمی گردد، بلکه به نحوی تعیین می شود که برای مسؤولیت حمل کننده با سایر وسایط نقلیه مزبور در نظر گرفته می شود همانطوریکه بین فرستنده و حمل کننده با سایر وسایط نقلیه قرارداد حمل جدا گانه تحت شرایط قانونی ناظر بر حمل با آن وسایط منعقد شده باشد با وجود این در صورت فقدان چنین شرایطی مسؤولیت حمل کننده جادیی بر اساس این کنوانسیون تعیین خواهد شد.

۲- در صورتی که حمل کننده جاده خود همان حمل کننده

هر دول له منخ تلل، خساره او د کالیو په تحویلولو کې د غفلت یا قصدي عمل په ترڅ کې ندې شوي بلکې یو لړ پېښو څخه راتوکېدلي چې کېدای شول لېږدونې په ترڅ کې یواځې یاد شویو نورو نقلیه وسایطو له خوا د لېږدونې په دلیل پېښ شوي وي، پدی صورت کې د لېږدوونکي (حامل) مسؤولیت د کنوانسیون پر بنسټ نه ټاکل کېږي، بلکې په داسې ترتیب ټاکل کېږي چې نورو یاد شویو نقلیه وسایطو سره د لېږدوونکي مسؤولیت لپاره په پام کې نیول کېږي هماغه شان چې استوګنې او لېږدوونکي ترمنځ د نورو نقلیه وسایطو په واسطه په هغو وسایطو سره پر لېږدونې ناظرو قانوني شرایطو لاندې د لېږدونې یو جلا تړون منعقد شوی وي دې سره سره د دغه شان شرایطو د نشتوالي په صورت کې د جاده یي لېږدوونکي مسؤولیت به د دې کنوانسیون پر بنسټ وټاکل شي.

۲- په هغه صورت کې چې جاده یي لېږدوونکی په خپله هماغه د نورو

با ساير وسايل نقلیه باشد، مسؤولیت مشار الیه مطابق با مقررات بند یک این ماده با فرض بر اینکه حمل کننده جاده و حمل با وسیله نقلیه دیگر از لحاظ سمت دو شخصیت جداگانه هستند، تعیین خواهد شد.

فصل دوم

اشخاصی که حمل کننده مسؤولیت آن ها را بر عهده دارد

ماده سوم:

از لحاظ این کنوانسیون حمل کننده مسؤول فعل یا ترک فعل نمایندگان، خدمه یا هر شخص دیگری که در جریان عملیات حمل از خدمات آن ها استفاده می کند، خواهد بود.

وسایطو په واسطه لېږدونکی وي د مشارالیه (نوموړي) مسؤولیت د دې مادې د لومړي بند له مقرراتو سره سم د دې فرض له مخې جاده يي لېږدوونکي او بلې نقلیه وسیلې سره لېږدوونکي مقام له پلوه دوه بېلابېل شخصیتونه دي، ټاکل کېږي.

دوه یم فصل

هغه اشخاص چې مسؤولیت يې لېږدوونکي پر غاړه دی

درېمه ماده:

د دې کنوانسیون له نظره لېږدوونکی د نمایندگانو د خدمې یا هر شخص چې د هغوی له خدماتو څخه د لېږدونې په عملیاتو کې ګټه اخیستل کېږي، د کړنو یا د کړنو پرېښودلو (فعل - ترک فعل) مسؤول دی.

درېم فصل

د لېږد د قرارداد تړل او اجراء

څلورمه ماده:

د لېږدونې قرارداد لارې بارنامې په تنظيمولو سره تأييدېږي د لارې بارنامې نشتون، گډوډي يا ورک کېدل د لېږدونې تړون شتوالی يا اعتبارته چې د دې کنوانسيون په مقرراتو کې به شامل پاتې شي زيان نه رسوي.

پنځمه ماده:

۱- لېږد رالېږد بارنامه په دريو اصلي نسخو کې تنظيم شوې د کاليو استوونکي او لېږدوونکي به يې لاسليک کړي، دا لاسليکونه کېدای شي چاپ شوي وي يا يې د استوونکي او لېږدوونکي مهرونه ځای ونيسي پدې شرط د هغه هېواد قوانين چې لارې برنامه هلته تنظيم شوېده د دې اجازه ورکړي د لارې برنامې لومړۍ نسخه استوونکي ته سپارل کېږي دوه يمه نسخه کاليو سره يو ځای وي (ملتيا کوي) او درېيمه نسخه يې

فصل سوم

انعقاد و اجراء قرارداد حمل

ماده چهارم:

قرارداد حمل با تنظيم راه بارنامه تأييد می گردد. فقدان بی نظمی يا گم شدن راه بارنامه لطمه به وجود يا اعتبار قرارداد حمل که مشمول مقررات اين کنوانسيون باقی ماند نمی زند.

ماده پنجم:

۱- راه بارنامه حمل در سه نسخه اصلی تنظيم شده به امضای فرستنده کالا و حمل کننده می رسد، اين امضاء ها ممکن است چاپ شده باشند يا با مهرهای فرستنده و حمل کننده جایگزین شوند مشروط بر اینکه قوانين کشوری که راه بارنامه در آن تنظيم شده است. چنین اجازه را بدهد، نسخه اول راه بارنامه به فرستنده تسليم می گردد، نسخه دوم کالا را همراهی می کند و نسخه سوم توسط حمل

لېږدوونکي له خوا ساتل کېږي.

۲- کله چې ټاکل شوې ده چې د لېږد وړ توکي د لېږدوونې په څو وسیلو کې بار کړی شي په څو برخو ووېشل شي یا ډولونه سره جلا او بېلابېل وي استوونکي او لېږدوونکي به حق ولري د لېږدوونې هرې وسیلې لپاره د توکو هر ډول یا د هرې برخې لپاره جلا جلا لارې بارنامه مطالبه یا تنظیم کړي.

شپږمه ماده:

۱- لاری بارنامه باید لاندې ځانگړنې ولري:

الف- د لارې برنامې نېټه او تنظیمولو ځای.

ب- د استوونکي نوم او پته.

ج- د لېږدوونکي (حامل) نوم او پته.

د- د کالیو تر لاسه کولو ځای او نېټه او هغه ځای چې کالیو تحویلولو لپاره ځانگړی شوی دی.

ه- د تر لاسه کوونکي نوم او پته.

و- د کالیو د ماهیت د مصطلحو شننه د بندل بنديو ډول او د خطرناکو کالیو

کننده نگهداری می شود.

۲- وقتی که کالا مورد حمل قرار است در چند وسیله نقلیه بارگیری شود، به چند قسمت مجزاء تقسیم شود یا از انواع مختلف باشد، فرستنده یا حمل کننده حق خواهند داشت برای هر وسیله نقلیه هر نوع یا هر قسمت کالا راه بارنامه جداگانه مطالبه یا تنظیم نمایند.

ماده ششم:

۱- راه بارنامه باید دارای مشخصات زیر باشد:

الف- تاریخ و محل تنظیم راه بارنامه.

ب- نام و نشانی فرستنده.

ج- نام و نشانی حمل کننده.

د- تاریخ و محل دریافت کالا و محلی که برای تحویل کالا مشخص شده است.

ه- نام و نشانی گیرنده.

و- شرح مصطلح ماهیت کالا، نوع بسته بندی، و در مورد کالاهای

- په اړه شننه چې معمولي توگه د دغه شان کالو معرف وي.
- ز- د پکچونو شمېر د هغوی علایم او ځانگړې شمېرې.
- ح- د کالو نا خالص وزن يايې مقدار چې په بل ترتیب بیان شوی وي.
- ط- د لېږني اړوند لگښتونه (د لېږدوني کرایه څنگیز يا جاني لگښتونه گمرکي حقونه او نور لگښتونه چې د تړون له تړلو وخته د کالو تر تحویلولو نېټې پورې ورسره تړاو مومي).
- ی- گمرکي تشریفاتو او نورو تشریفاتو لپاره اړینې تگلارې (دساتیر).
- ک- پدې اړه یو عبارت چې د کالو لېږل که هر مخالف شرط هم ولري د دې کنوانسیون په مقرراتو کې شاملېږي.
- ۲- د ضرورت په صورت کې به لارې برنامه لاندې ځانگړتیاوې ولري:
- الف- یو داسې عبارت چې داتکي ولري چې د لېږني له یوې وسیلې څخه د لېږدوني بلې وسیلې ته د کالو لېږدول مجاز ندي.
- خطرناک شرحی که معمولاً معرف چنین کالایی است.
- ز- تعداد بسته ها، علایم و شماره های مخصوص آنها.
- ح- وزن خالص کالا یا مقدار آن که به ترتیب دیگری بیان شده باشد.
- ط- هزینه های مربوط به حمل (کرایه حمل، هزینه های جانی، حقوق گمرکی و سایر هزینه های که از زمان انعقاد قرارداد تا تاریخ تحویل کالا تعلق می گیرد).
- ی- دستورات ضروری برای تشریفات گمرکی و سایر تشریفات.
- ک- عبارتی مبنی بر این که حمل کالا با وجود هر شرط مغایری مشمول مقررات این کنوانسیون می باشد.
- ۲- در صورت اقتضاء، راه بارنامه حاوی مشخصات زیر خواهد بود:
- الف- عبارت حاوی این نکته که انتقال کالا از یک وسیله نقلیه به وسیله نقلیه دیگر مجاز نمی باشد.

ب- هزينه های که فرستنده پرداخت آن را تعهد می کند.

ج- مبلغ هزينه های که نقداً در مقابل تحويل اخذ می شود.

د- اظهار ارزش کالا و مبلغی که بيان کننده نفع خاص در تحويل باشد.

ه- دستورات فرستنده به حمل کننده در مورد بیمه کالا.

و- محدوده زمانی مورد توافقی که طی آن حمل کالا باید به انجام برساند.

ز- صورتی از اسناد تسليم شده به حمل کننده.

۳- طرفین می توانند هر گونه مشخصات دیگری را که مفید می دانند در راه بارنامه قيد کنند.

ماده هفتم:

۱- فرستنده مسؤول جبران تمام هزينه ها، خسارات و صدماتی خواهد

ب- هغه لگښتونه چې استوونکی يې د تاديه کولو ژمنه وکړي.

ج- هغه مبلغ مخارج يا لگښتونه چې (نغده توگه د تحويلولو په بدل کې) اخيستل کېږي.

د- د هغو توکو يا کاليو د ارزښت څرگندونه چې د سپارنې په مهال د ځانگړې گټې بيانوونکی وي.

ه- لېږدوونکي ته د توکو د بیمې په تړاو د استوونکي يا لېږدوونکي لارښودنه يا طرز العمل.

و- هوکړې شوې مهالنۍ محدوده چې په ترڅ کې يې د توکو يا کاليو لېږدونه بايد تر سره شي.

ز- لېږدوونکي ته د سپارل شويو سندونو يو نقل.

۳- لوري کولای شي هر ډول نور مشخصات چې هغه گټور گڼي په لارې بارنامې کې قيد کړي.

اوومه ماده:

۱- استوونکی (لېږوونکی) به د هغو ټولو لگښتونو، تاوانونو او زیانونو د

بود که در نتیجه صحیح نبودن یا کافی نبودن مشخصات مشروحه زیر به حمل کننده وارد شود:

الف- مشخصات تصریح شده در ماده ۶ ذیل بند ۱ (ب)، (د)، (ه)، (و)، (ز)، (ج)، و (ی):

ب- مشخصات مذکور در ماده ۶، بند ۲:

ج- هرگونه مشخصات یا دستورات دیگری که فرستنده داده است تا بتوان اقدام به تنظیم راه بارنامه نمود یا مشخصات و دستورات مزبور را در راه بارنامه درج گردد.

۲- در صورتی که بنا به تقاضای فرستنده، حمل کننده مشخصات موضوع بند یک این ماده را در راه بارنامه درج کند، انجام این امر از جانب فرستنده تلقی خواهد شد، مگر آن که خلاف آن ثابت شود.

۳- در صورتی که راه بارنامه فاقد عبارت مذکور در ردیف (ک) بند ۱

جبرانولو مسؤول وی. چي لپروونکي ته د لاندې شرحه شويو مشخصاتو د ناسموالي يا نابساييني په پايله کي ورسپري:

الف- په لاندې ۶ ماده کې ۱ (ب)، (د)، (ه)، (و)، (ز)، (ج) او (ی) بندونو کې څرگند شوي مشخصات:

ب- د ۶، مادې په ۲ بند کې یاد شوي مشخصات:

ج- هر ډول مشخصات یا نور طرزالعملونه چې لپروونکي ورکړي دي خو لارې بارنامې په تنظیمولو لاس پورې یا په لارې بارنامه کې یاد شوي مشخصات او کړنټوګه درج کړو.

۲- په هغه صورت کې چې لپروونکي د لپروونکي د غوښتنې په بنسټ ددې مادې د لومړي بند موضوع مشخصات، په لارې برنامې کې درج کړي. دا کار به لپروونکي لخوا ترسره کول وبلل شي، مګر دا چې خلاف یې ثابت کړای شي.

۳- په هغه صورت کې چې لارې بارنامه د ۶ مادې ۱ بند په (ک) ردیف

ماده ۶ باشد، حمل کننده مسؤول جبران تمام هزینه های تلف شدن و خسارات وارده ناشی از قلم افتادگی عبارت مذکور به شخصی خواهد بود که حق تعیین تکلیف کالا را دارد.

ماده هشتم:

۱- هنگام تحویل گرفتن کالا حمل کننده باید موارد زیر را بررسی کند:

الف- صحت مندرجات راه بارنامه، از لحاظ تعداد بسته ها، علایم و شماره های آن.

ب- وضعیت ظاهری کالا و بسته بندی آن.

۲- در مواردی که حمل کننده هیچ نوع ابزار مناسبی برای بررسی صحت مندرجات مذکور در بند ۱ (الف) این ماده در اختیار ندارد، باید ملاحظات خود را با دلایل مربوط در راه بارنامه قید کند.

کپی یاد شوی عبارت ونلری، لپردوونکی. (وړونکی) به هغه شخص ته چې د توکو یا کالیو د تکلیف ټاکلو حق لري، له قلم څخه د یاد عبارت پاتې کېدو (لېدو) لامله رامنځ ته شویو د ټولو وارد شویو لگښتونو، تلف کېدلو او زیانونو جبرانولو مسؤول وي.

اتمه ماده:

۱- لپردوونکی د توکو یا کالیو ترلاسه کېدو (تحویلېدو) په مهال باید لاندې موارد وپلټي:

الف- د پکیجونو د شمېر، علایمو او د هغوی د شمېرو له پلوه د لارې برنامې د مندرجاتو سموالي.

ب- د توکو او د هغوی د بسته بندیو (پیکجونو) ظاهري وضعیت.

۲- په هغو مواردو کې لپردوونکی ددې مادې په (الف) بند کې یاد شویو مندرجاتو سموالي پلټنې لپاره هېڅ ډول مناسب ابزار په واک کې ونلري، باید خپلې کتنې له اړوند دلایلو سره یوځای په لارې بارنامه کې قید کړي. دغه راز

هم چنين حمل کننده بايد عللي را که موجب قيد ملاحظات مزبور در مورد وضع ظاهري کالا و بسته بندي آن ها شده است، مشخص کند. ملاحظات مذکور در راه بارنامه، التزامی برای فرستنده ايجاد نخواهد کرد، مگر اينکه مشار اليه صراحتاً در سند حمل آن را پذيرفته باشد.

۳- فرستنده حق دارد از حمل کننده بخواهد وزن ناخالص کالا يا مقدار آن را در صورتی که به ترتيب ديگری اظهار شده باشد بررسی نمايد. او هم چنين می تواند درخواست کند که محتويات بسته ها بررسی شود. حمل کننده محق است هزينه های اين گونه بررسی را مطالبه کند.

نتیجه این بررسی ها بايد در راه برنامه درج گردد.

ماده نهم:

۱- راه بارنامه دليل انعقاد قرارداد حمل، شرایط قرارداد و

لېږدوونکي بايد ده هغه دليلونه چې د کاليو ظاهري وضعې او د هغوی د بسته بنديو په اړه د یاد شويو کتو (ملاحظاتو) د قيدولو موجب گرځيدلي دي، مشخص کړي. په لارې بارنامه کې نوموړي ملاحظات به لېږدوونکي لپاره کوم التزام رامنځ ته نکړي، مگر دا چې مشار اليه په ښکاره ډول په سند کې د هغوی لېږدونه منلي وي.

۳- لېږدوونکي حق لري له لېږدوونکي وغواړي د کاليو ناخالص وزن يا د هغه مقدار په هغه صورت کې چې په کوم بل ترتيب څرگند شوي وي، وپلټي. همدغه راز کولای شي غوښتنه وکړي چې د بسته بنديو منع ته کې وپلټل شي لېږدوونکي حق لري د دغه شان پلټنو لگښتونه مطالبه کړي.

د دې پلټنو نتیجه بايد ده چې په لارې بارنامه کې ثبت شي.

نهمه ماده:

۱- لارې بارنامه به د لېږدوني قرارداد د تړلو، د تړون د شرایطو او لېږدوونکي

دریافت کالا توسط حمل کننده خواهد بود.

۲- در صورتی که راه بارنامه فاقد ملاحظات خاصی از طرف حمل کننده باشد، فرض بر این است که کالا و بسته بندی آن در موقع تحویل، وضع خوبی داشته و تعداد بسته ها، علایم و شماره های آن با آن چه در راه بارنامه قید شده، مطابقت دارد، مگر آن که خلاف آن ثابت شود.

ماده دهم:

فرستنده در قبال حمل کننده مسؤول خسارات وارده، به اشخاص، تجهیزات یا کالاهای دیگر یا هرگونه هزینه ناشی از نقص بسته بندی کالا می باشد، مگر این که این نقص در موقع تحویل کالا آشکار بوده یا برای حمل کننده شناخته شده باشد و نام برده در این خصوص هیچ گونه ملاحظاتی قید نکرده باشد.

لخوا د کالیو د ترلاسه کولو نبنه او دلیل وي.

۲- په هغه صورت کې چې لېږدوونکي لخوا په لارې بارنامه باندې کوم ځانگړي ملاحظات موجود نه وي، داسې فرض کېږي چې کالي او د هغوی ډلبندي د تحویلولو په مهال، بڼه حالت درلود او د پیکجونو (بستو) شمېر، او علایمو او شمېرو یې له هغه څه سره چې لارې بارنامه کې قید شوي مطابقت لري، مگر دا چې خلاف یې ثابت شي.

لسمه ماده:

استوونکی د لېږدوونکي په وړاندې، اشخاصو، تجهیزاتو یا نورو توکو ته د اوبتو زیانونو یا ډلبندیو له نقص څخه د راتوکېدو هر ډول لگښتونو مسؤول دی، مگر دا چې دا نقص د توکو یا کالیو تحویلولو په مهال ښکاره او څرگند وي یا لېږدوونکي ته پېژندل شوی وي او نوموړي پدې تړاو هېڅ ډول ملاحظات درج کړي نه وي.

یوولسمه ماده:

۱- گمرکي تشریفاتو او نورو تشریفاتو لپاره چې باید د توکو له تحویلولو مخکې ترسره شي، استوونکي باید د اړین سندونه لار برنامې سره مل کړي یا هغه د لېږدوونکي په واک کې ورکړي او د مشار الیه لخوا غوښتل شوي ټول اطلاعات هغه لپاره برابر کړي.

۲- لېږدوونکي دنده نلري چې ددې ډول سندونو او اطلاعاتو سموالي او بسیاتوب وپوښتي. لېږدوونکي د لېږدوونکي په وړاندې ددې ډول وړاندې شویو سندونو او اطلاعاتو نشتوالي، نقصان یا بې نظمۍ څخه د راتوکېدونکو هر ډول زیانونو جبرانولو مسؤل دی. مگر دا چې لېږدوونکي خلافکاري یا لاپروايي کړې وي.

۳- د لېږدوونکي مسؤلیت په لارې بارنامه کې یاد شویو سندونو او هغوی سره مل سندونو نشتوالي او ناسمې کارونې څخه، چې لېږدوونکي ته سپارل کېږي، راتوکېدلو پایلو په وړاندې د

ماده یازدهم:

۱- برای تشریفات گمرکی وسایر تشریفاتى که باید قبل از تحویل کالا انجام پذیرد، فرستنده باید اسناد لازم را ضمیمه راه بارنامه کرده یا آن ها را در اختیار حمل کننده بگذارد، و تمامی اطلاعات مورد درخواست مشار الیه را برای وی فراهم آورد.

۲- حمل کننده وظیفه ندارد صحت یا کفایت این گونه اسناد و اطلاعات داده شده را جویا شود. فرستنده در قبال حمل کننده مسؤل جبران هر گونه خسارات ناشی از فقدان، نقصان، یا بی نظمى این گونه اسناد و اطلاعات ارائه شده خواهد بود، مگر در مورد عمل خلاف یا غفلت حمل کننده.

۳- مسؤلیت حمل کننده در قبال عواقب ناشی از فقدان یا استفاده نادرست از اسناد مذکور در راه بارنامه و اسناد ضمیمه آن یا اسناد یکه به حمل کننده سپرده می شود، در حدود

مسئولیت نمایندہ می باشد، مشروط بر این کہ غرامت قابل پرداخت توسط حمل کننده از غرامت قابل پرداخت در مورد تلف کالا تجاوز نماید.

مادہ دوازدهم:

۱- فرستنده از حق تعیین تکلیف نسبت به کالا، به خصوص حق درخواست از حمل کننده مبنی بر توقف کالای در حال حمل، تغییر محلی کہ کالا باید در آن جا تحویل داده شود یا تحویل کالا به گیرنده غیر از گیرنده تعیین شده در راه بارنامه برخوردار است.

۲- این حق با تسلیم نسخه دوم راه بارنامه به گیرنده یا در هنگامی کہ گیرنده حق خود را طبق بند ۱، ماده ۱۳ اعمال می کند، از فرستنده سلب می شود حمل کننده باید از

استازی د مسئولیت په حدودو کې دی، خو پدې شرط چې لېږدوونکي لخوا د تادیه کولو وړ غرامت، کالیو تلف کېدو په اړه تادیه کولو وړ غرامت څخه زیاتی ونکړي.

دوولسمه ماده:

۱- استوونکي کالیو په نسبت د مسئولیت ټاکلو له حق، په تېره بیا لېږدوونکي څخه د لېږدوونې په حال کې کالیو د ودرولو، د هغه د ځای بدلول چې باید کالی یا توکي هلته وسپارل شي یا د لارې برنامه کې له ټاکل شوي ترلاسه کوونکي څخه بل (غیر) ترلاسه کوونکي ته د کالیو تحویلولو په اړه له لېږدوونکي څخه د غوښتنې حق څخه برخمن دی.

۲- دا حق، ترلاسه کوونکي ته د لارې برنامه د دوه يمې نسخې په تسلیمولو سره یا په هغه وخت کې چې ترلاسه کوونکي ۱۳ مادي ۱ بند سره سم خپل حق کاروي، له استوونکي څخه اخیستل کېږي. او له هغه وخت

دستورات گیرنده تبعیت کند.

۳- در صورتی که فرستنده در راه بارنامه حق تعیین تکلیف نسبت به کالا راه به گیرنده تفویض نموده باشد، گیرنده می تواند از تاریخ تنظیم بارنامه حق مزبور را اعمال نماید.

۴- چنانچه گیرنده با اعمال حق مزبور دستور تحویل کالا به دیگری را بدهد، شخص اخیر حق تعیین گیرندگان دیگر را نخواهد داشت.

۵- اعمال حق تعیین تکلیف، منوط به تحقق شرایط زیر است:

الف- فرستنده- یا در مورد بند ۳ این ماده، گیرنده که خواهان اعمال حق مزبور می باشد نسخه اول راه بارنامه را که در آن دستورات جدید به حمل کننده وارد شده است ارائه نموده و تمام

وروسته بیا لپردونکی باید د ترلاسه کونکی له مقراتو اطاعت وکړي.

۳- په هغه صورت کې چې استوونکی په لارې بارنامه کې، د توکو په نسبت د تکلیف او مسؤلیت ټاکلو حق، ترلاسه کونکی ته سپارل وي، ترلاسه کونکی کولای شي نوموړی حق د لارې بارنامې تنظیمولو له نېټې څخه وکاروي.

۴- که چېرې ترلاسه کونکی د نوموړي حق په اعمالولو سره بل چا ته د توکو د تحویلولو دستور ورکړي، وروستی شخص به د نورو ترلاسه کونکو د ټاکلو حق ونلري.

۵- د مسؤلیت ټاکلو د حق کارونه د لاندې شرایطو په تحقق پورې تړلی دی:

الف- لپردونکی- یا ددې مادې ۳ بند په باره کې، هغه ترلاسه کونکی چې د نوموړي حق د کارولو غوښتونکی دی. د لارې برنامې لومړی نسخه- چې لپردونکی ته په هغې کې نوي دستورونه (مقراتو- دساتيرو) وارد شوي دي، وړاندې کړي او لپردونکی

هزینه ها، ضرر و زیان و خساراتی را هک مستلزم ارجای چنین دستوراتی بوده است نسبت به حمل کننده جبران نماید.

ب- امکان اجرای چنین دستوراتی در زمان وصول آن ها به کسی که قرار است آن را اجراء کند، وجود داشته است. هم چنین به جریان عادی تعهد حمل کننده تعارضی نداشته یا لطمه به فرستندگان و گیرندگان سایر محمولات نزند.

ج- دستورات موجب تقسیم محموله نگردد.

۶- در صورتی که به دلیل مقررات بند (ب) جزء ۵ این ماده، حمل کننده قادر به اجرای دستورات دریافتی نباشد، باید مراتب را فوراً به صادر کننده ای چنین دستوری اطلاع دهد.

۷- حمل کننده که دستورات صادر شده را تحت شرایط مقرر در این ماده اجراء نکند، یا آن ها را بدون دریافت

په نسبت ٲول تاوانونه، زیانونه او خسارې چې د دغه شان طرزالعملونو د اجراء کولو غوښتونکي دی، جبران کړي.

ب- د دغه شان دستوراتو د اجراء کولو امکان، د هغوی د ترلاسه کولو په مهال هغه چا ته چې ٲاکل شوې هغه اجراء کړي شتون لری دغه شان د لېږدوونکي د ژمنې له عادي بهیر سره بهوالی. (تعارض) ونلري یا د نورو محمولاتو استوونکو او ترلاسه کوونکو ته زیان ونه رسوي.

ج- طرزالعملونه د محمولې د ویش لامل شي.

۶- په هغه صورت کې چې ددې مادې د (ب) بند د مقرراتو په دلیل، لېږدوونکي د ترلاسه شویو طرزالعملونو اجراء کولو وس ونلري، باید دې چې وارد دواړه سملاسي د دغو دساتیرو صادر وونکي په مراتبو خبر کړي.

۷- هغه لېږدوونکي چې پدې ماده کې ٲاکل شویو شرایطو لاندې صادر شوي طرزالعملونه اجراء نکړي، یا هغه د

لاری بارنامې لومړۍ نسخې له ترلاسه کولو پرته - چې باید وړاندې شوای وای - ترسره کړي، د هغه شخص په وړاندې به مسؤول وي چې لدې عمل څخه راتوکېدلو تاوانونو، زیانو او خسارو د ادعاو طرح کولو حق لري.

دیارلسمه ماده:

۱- ټاکل شوي مقصد ځای ته د توکو له رسېدو وروسته، ترلاسه کوونکي حق لري، له لېږدوونکي وغواړي توکي او د لارې بارنامې دوه یمه نسخه، د رسید ترلاسه کولو په مقابل نوموړي (مشار الیه) ته وسپاري. او په هغه صورت کې چې د توکو نشتوالی محرز یقیني شي یا په ۱۹ ماده کې د ټاکل شوي مودې له انقضاء کېدو سره موخې ته ونرسېږي، ترلاسه کوونکي حق لري په خپل نوم، لېږنې تړون څخه رامنځ ته شوي حقونه د لېږدوونکې په وړاندې وکاروي.

۲- هغه ترلاسه کوونکي چې د دې مادې په ۱ بند کې ټاکل شوي حقونو

نسخه اول راه بارنامه ای که باید ارائه می شد انجام دهد، در قبال شخصی که حق طرح ادعای ضرر و زیان یا خسارات ناشی از این عمل را دارد. مسؤول خواهد بود.

ماده سیزدهم:

۱- پس از ورود کالا به مقصد تعیین شده، گیرنده حق دارد، از حمل کننده بخواهد کالا و نسخه دوم راه بارنامه را در قبال اخذ رسید به مشار الیه تحویل دهد. در صورتی که فقدان کالا احراز شود یا با انقضای مدت مقرر در ماده ۱۹ به مقصد نرسد، تحویل گیرنده حق دارد به نام خود حقوقی ناشی از قرار داد حمل را علیه حمل کننده استفاده نماید.

۲- تحویل گیرنده که از حقوق مقرر در بند ۱ این ماده برخوردار شده

څخه برخمن شوی دی باید دې په لارې بارنامه کې درج شوي لگښتونه چې د ده په غاړه دي تادیه کړي، خو په هغه صورت کې چې پدې اړه کوم اختلاف رامنځ ته شي، لېږدوونکي مجبور نده توکي تحویل کړي، مگر دا چې ترلاسه کوونکي لازم تضمین د ده په واک کې ورکړي.

څوارلسمه ماده:

۱- که چېرې ټاکل شوي مقصد ته د توکو له رسېدو مخکې په لارې بارنامه کې ټاکل شویو شرایطو سره برابر که په هر علت د تړون اجراء کول شوني نه وي لېږدوونکي باید له هغه شخص څخه، چې ۱۲ مادې مقرراتو سره سم د توکو په اړه (نسبت) د مسؤولیت ټاکلو حق لري، اجازه (مسؤولیت) ترلاسه کړي.

۲- ددې باوجود، که چېرې اوضاع او حالات ایجاب کړي چې د توکو لېږنه بغیر له هغو شرایطو چې په لارې بارنامه کې قید شوي دي ترسره شي او

است باید هزینه های مندرج در راه بارنامه را که بر عهده وی می باشد پرداخت نماید، لیکن در صورتی که اختلافی در این مورد پیش آید، حمل کننده مجبور نیست کالا را تحویل دهد، مگر این که تحویل گیرنده تضمین لازم را در اختیار وی قرار دهد.

ماده چهاردهم:

۱- در صورتی که قبل از ورود کالا به مقصد تعیین شده به هر علتی اجرای قرار داد مطابق با شرایط مقرر در راه بارنامه ممکن نباشد، حمل کننده باید از شخصی که طبق مقررات ماده ۱۲ حق تعیین تکلیف نیست به کالا دارد را تکلیف نماید.

۲- با وجود این، چنانچه اوضاع و احوال ایجاب نماید که حمل کالا تحت شرایط غیر از آن چه در راه بارنامه قید شده انجام گردد و حمل

لپږدوونکي نه وي توانېدلی په معقول فرصت کې له هغه شخص څخه چې د ۱۲ مادې مقرراتو سره برابر د مسؤولیت ټاکلو حق درلودونکي دی تکلیف (مسؤولیت - اجازه) ترلاسه کړي باید هغه اقدام ترسره کړي چې د ده له نظره د نوموړي شخص ګټې په ډېره بڼه او مناسبه وجه تأمینوي.

پنځلسمه ماده:

۱- که چېرې تحویلولو لپاره ټاکل شوي مقصد ځای ته د توکو له رسېدو وروسته، اوضاع او حالات د توکو د تحویلولو (سپارلو) ځنډ وگرځي، لپږدوونکي باید استوونکي څخه اجازه ترلاسه کړي. که چېرې ترلاسه کونکي د کالیو له ورود څخه ډډه وکړي. استوونکي به، یې لدې چې د لارې بارنامې د لومړۍ نسخې وړاندې کولو ته مجبور وي، د توکو د مسؤولیت ټاکلو حق ولري.

۲- که ترلاسه کونکي، حتی د توکو له منلو ډډه کړي وي سره ددې بیا هم

کننده نتوانسته باشد در فرصتی معقول از شخصی که طبق مقررات ماده ۱۲ واجد حق تعیین تکلیف کالا است کسب تکلیف کند، باید اقدامی را که به نظر وی منافع شخص مزبور را به بهترین وجه تأمین می نماید، به عمل آورد.

ماده پانزدهم:

۱- در صورتی که پس از ورود کالا به مقصد تعیین شده برای تحویل، اوضاع و احوال مانع از تحویل کالا گردد، حمل کننده باید از فرستنده کسب تکلیف نماید چنانچه گیرنده از گرفتن کالا امتناع ورزد، فرستنده بدون این که مجبور به ارائه نسخه اول راه بارنامه باشد، حق تعیین تکلیف کالا را خواهد داشت.

۲- حتی اگر گیرنده از پذیرفتن کالا امتناع کرده باشد، با

وجود این می تواند تا زمانی که حمل کننده دستورات مغایری از فرستنده دریافت نموده است، تقاضای تحویل کالا را بنماید.

۳- هرگاه اوضاع و احوالی که مانع از تحویل کالا است بعد از صدور دستور گیرنده مبنی بر تحویل کالا به شخصی دیگر، در مقام اعمال حقوق مقرر در بند ۳ ماده ۱۲ حادث شود، مفاد بندهای ۱ و ۲ این ماده با این فرض که گیرنده، فرستنده بوده و شخص دیگر گیرنده مجری خواهد بود.

ماده شانزدهم:

۱- حمل کننده حق مطالبه هزینه هایی را که برای گرفتن دستورات و هم چنین هزینه هایی که برای اجرای چنین دستوراتی متحمل شده خواهد داشت،

کولای شی تر هغه وخته چي لپږوونکي له استوونکي متفاوت لارښوونې (دساتير) ترلاسه کړي نه وي، د توکو د تحویلولو غوښتنه وکړي.

۳- که چیرې اوضاع او حالات چي د توکو د تحویلولو مخه نیسي بل شخص ته د توکو تحویلولو په اړه ۱۲ مادې په ۳ بند کې ټاکل شويو حقونو د اعمالولو په دریځ (حالت) کې، د ترلاسه کوونکي دستور له صادرولو وروسته پېښ شي؛ د دې مادې ۱ او ۲ بندونو حکم به، په دې به په داسې فرض سره، چي ترلاسه کوونکي لپږوونکي دی او بل شخص ترلاسه کوونکي، اجراء کېدوونکي وي.

شپاړلسمه ماده:

۱- لپږوونکي به دهغو لگښتونو د مطالبی حق، د دستورونو د ترلاسه کولو او همدغه شان د هغو لگښتونو لپاره چي د دغه شان دساتيرو اجراء کولو لپاره يې زغملې دي، ولري. مگر دا چي

مگر این که این هزینه ها از عمل خلاف یا غفلت حمل کننده ناشی شده باشد.

۲- در موارد مذکور در بند ۱ ماده ۱۴ و ماده ۱۵ حمل کننده می تواند فوراً کالا را به حساب شخصی که حق تعیین تکلیف آن را دارد، تخلیه نماید و با این کار قرارداد حمل خاتمه یافته تلفی خواهد شد. پس از آن حمل کننده باید کالا را از طرف شخصی که نسبت به آن صاحب حق است، نگهداری کند. حمل کننده می تواند نگهداری کالا را به شخص سومی نیز واگذار نماید و در این صورت هیچ گونه مسؤولیتی متوجه حمل کننده نخواهد بود جز این که باید در انتخاب شخص سوم حتی المقدور دقت به عمل آورد. هزینه های متعلقه به موجب راه بارنامه و سایر هزینه ها در قبال تحویل کالا قابل وصول خواهد بود.

۳- در صورتی که کالا ضایع شدنی

دغه لگښتونه د لېږدوونکي له بې غورۍ او خلافاکاری- څخه رامنځ ته شوي وي.

۲- د ۱۴ مادې ۱ بند او په ۱۵ ماده کې یاد شویو مواردو په اړه لېږدوونکۍ کولای شي سملاسي توګه توکي د هغه شخص په حساب چې د هغه د تکلیف ټاکلو واک لري، خالي کړي او پدې چار سره به د لېږدونې تړون پای ته رسېدلی وبلل شي. له هغه وروسته لېږدوونکۍ باید دې، توکي، د هغه شخص لورې چې هغوی په نسبت د حق خاوند دی، وساتي. لېږدوونکۍ کولای شي د توکو ساتنه درېیم شخص ته هم وسپاري او پدې صورت به لېږدوونکې ته هېڅ ډول مسؤولیت متوجه نه وي. مګر دا چې وګڼي چې د درېیم شخص په ټاکنه کې حتی الامکان دقت وشي. د لارې بارنامې په موجب به اړوند لگښتونه او د توکو تحویلولو په وړاندې نور لگښتونه د ترلاسه کېدو وړ وي.

۳- که چېرې توکي ضایع کېدوونکي

باشد، وضع کالا ایجاب نماید یا هزینه های انبار داری در مقایسه با قیمت آن نا متناسب باشد، حمل کننده می تواند بدون این که الزامی به انتظار دریافت دستور از صاحب حق تعیین تکلیف کالا داشته باشد، نسبت به فروش کالا اقدام نماید، علاوه بر موارد مذکور چنانچه حمل کننده پس از انقضای مدتی معقول، دستوری مخالف با آن چه انجام دهد از طرف شخص برخوردار از حق تعیین تکلیف کالا دریافت نکند، می تواند کالا را به فروش برساند.

۴- چنانچه کالا به استناد این ماده فروخته شود، حاصل فروش پس از کسر هزینه های متعلقه به کالا در اختیار شخصی که حق تعیین تکلیف کالا را دارد، گذاشته خواهد شد. در صورتی که این هزینه ها مازاد بر حاصل فروش کالا باشد، حمل کننده مستحق دریافت ما بالتفاوت خواهد

وي، او د کالیو یا توکو حالت ایجاب کړي یا د هغوی د قیمتونو پرتله د انبارولو لگښت ناندول او نا متناسب وي، لېږدوونکی کولای شي بې لډې چې د کالیو تکلیف او مسؤولیت ټاکلو حق خاوند څخه دستور ترلاسه کولو په تمه کوم الزام ولري، د توکو پلورلو په نسبت اقدام وکړي، په یاد شویو مواردو سر بېره که چېرې لېږدوونکی د معقولې مودې له تېرېدو وروسته، د هغه څه مخالف اقدام چې باید ترسره شي کالیو تکلیف ټاکلو حق څخه برخمن شخص له خوا ترلاسه نکړي، کولای شي کالی وپلوري.

۴- کله چې توکي د دې مادې په استناد وپلورل شي. کالیو سره اړوند لگښتونو له کسر کولو وروسته به د هغه شخص په واک کې، چې د توکو مسؤولیت ټاکلو حق لري، ورکړل شي. په هغه صورت کې که چېرې دغه لگښتونه د کالیو پلورلو پر حاصل اضافه وي، لېږدوونکی به د ما په بالتفاوت (ترمنځ توپیر) د ترلاسه کولو

مستحق وي.

۵- په يو داسې مواردو کې د توکو د پلورولو ترتيب د قانون يا د هغه محل د دود (عرف) پر بنسټ چې کالې هلته موجود دي وټاکل شي.

بود.

۵- ترتيب فروش کالا در چنین مواردی بر اساس قانون یا عرف محلی که کالا در آن قرار دارد تعیین خواهد شد.

څلورم فصل

د لېږدوونکي مسؤوليت

اوولسمه ماده:

۱- لېږدوونکی به د توکو د تحویلېدلو او تحویلولو له مودې څخه د هغوی ټولو یا یوې برخې ته د وارد شویو زیانونو او د کالیو په تحویلولو کې د هغوی ځنډولو هر ډول مسؤولیت په خپله غاړه ولري.

۲- په هغه صورت کې چې خسارې او ځنډ د مدعي خلاف عمل یا غفلت له امله یا نوموړی (مشار الیه) له خوا د ورکړل شویو دستورونو په سبب، له هغو دساتیرو پرته چې لېږدوونکی د هغوی په ترسره کولو کې د خلافکاری او غفلت لامل شوی وي، یا د توکو د ذاتي عیب په علت او نه مخنیوونکو

فصل چهارم

مسؤولیت حمل کننده

ماده هفدهم:

۱- حمل کننده مسؤولیت هرگونه خسارات وارده به تمام یا قسمتی از کالا از زمان تحویل گرفتن تا تحویل دادن آن، و تأخیر در تحویل کالا را بر عهده خواهد داشت.

۲- در صورتی که خسارات و تأخیر به سبب عمل خلاف، غفلت مدعی یا دستورات داده شده توسط مشار الیه، غیر از دستوراتی که حمل کننده در انجام آن مرتکب عمل خلاف یا غفلت شده باشد، یا به علت عیب ذاتی کالا و اوضاع و احوالی غیر قابل

اجتناب و پیامد هایی که حمل کننده قادر به جلوگیری از آن نبوده حادث شود، حمل کننده از مسؤولیت مبراء خواهد بود.

۳- وضعیت معیوب وسیله نقلیه که حمل کننده از آن برای حمل استفاده می کند، عمل خلاف، غفلت شخصی که حمل کننده وسیله نقلیه را از او کرایه کرده و عمل خلاف، غفلت خدمه و غفلت نمایندگان شخص اخیر موجب برائت حمل کننده از مسؤولیت نمی باشد.

۴- به تبع بندهای ۲ الی ۵ ماده ۱۸ هرگاه تلف یا خسارات از مخابرات ذاتی خاص، که با یک یا چند مورد از حالات زیر ملازمه دارد ناشی شود، حمل کننده از مسؤولیت مبراء خواهند بود:

الف- استفاده از وسایل نقلیه روباز بدون پوشش در صورتی که استفاده از چنین وسایلی صراحتاً مورد توافق قرار گرفته

حالات و اوضاع او هغو پایلو له امله چې د لېږدوونکي له وس وتلي او په مخنيوي يې قادر نه وي حادث شي، لېږدوونکی به له مسؤولیته خوندي وي.

۳- د وسپلې ناکاره توب یا عیبجن حالت چې لېږدوونکی هغی څخه لېږدوني لپاره کار اخلي، د هغه شخص خلافکاري، غفلت چې لېږدوونکی د لېږدوني وسیله له هغه په کرایه رانیولې او د وروستي شخص خلافکاري د خدمې او غفلت او د استازو غفلت، مسؤولیت څخه د لېږدوونکي د ژغورېدو او برائت لامل نشي کېدای.

۴- د ۱۸ مادې ۲ تر ۵ بندونو له مخې که چېرې تلف کېدل یا خسارې له ځانگړو ذاتي گواښونو او خطرو چې لاندې له یوه یا څو مورده حالاتو سره ملازمت لري رامنځ ته شي. لېږدوونکی به له مسؤولیته خلاص وي.

الف- مخ پرانیستو (سرخلاصېدو) او بې پوښنه نقلیه وسایلو څخه کار اخیستنه په هغه صورت کې چې د دغو وسایلو اخیستلو په اړه په ښکاره هوکړه

باشد و نیز در راه بارنامه قید شده باشد.

ب- عدم بسته بندی، بسته بندی ناقص کالاهایی که در صورت نداشتن بسته بندی یا به علت بسته بندی نا مناسب، بنا به طبیعتی که دارند مستعد بارنامه قید شده باشد.

ج- تخلیه، بارگیری و بارچینی یا تخلیه کالا به وسیله فرستنده، گیرنده یا اشخاصی که از طرف آنان به این کار گمارده شده باشند.

د- طبیعت بعضی از کالاها، که به واسطه شکنندگی، زنگ زدگی، پوسیدگی، خشکیدگی، نشتی، ضایعات عادی، آفت یا بید زدگی تمام یا قسمتی از کالا را در معرض تلف یا خسارات قرار دهند.

ه- عدم کفایت، ناقص بودن علایم و شماره های روی بسته ها.

و- حمل حیوانات زنده.

۶- در مواردی که طبق مقررات

شوی وی او دغه راز په لارې بارنامه کې یې یادونه شوی وی.

ب- د هغو توکو نه بنډه لښدي (بسته بندي) یا ناقصه بنډه لښدي چې د بنډل بندي د نلرلو په صورت کې یا د نا بسته بندي په علت، د هغه ذاتي طبیعت له امله چې لري یې، تلف کېدونکي او خساره من کېدونکي وي.

ج- تشول، بارول او د بار تنظیمول او یا د استوونکي، ترلاسه کوونکي یا هغو اشخاصو لخوا د توکو تخلیه کول دوی لخوا پدې کار گمارل شوی وی.

د- د ځینو توکو یا کالیو ذاتي طبیعت چې ماتېدونکي، زنگ وهلي، وروستوالي، وچوالي، څڅیندنګ ضایعات او نورو په څېر خواص او عیبونو یې، ټول کالي یا د هغوی یوه برخه تلف کېدو او زیانمن کېدو سره مخامخ کوي.

۵- نابسیاتوب، د بنډلو یا بستو پرمخ د علایمو او شمېرو ناقص والی.

و- د ژونديو حیواناتو لېږدونه.

۶- په هغو مواردو کې چې ددې مادې

این ماده، حمل کننده نسبت به بعضی از عوامل موجب تلف، خسارات یا تأخیر مسؤول نباشد، مشار الیه فقط در حدی مسؤول است که عوال موجب مسؤولیت وی طبق این ماده در تلف، خسارات یا تأخیر مؤثر بوده است.

ماده هجدهم:

۱- مسؤولیت اثبات این که تلف، خسارات یا تأخیر در نتیجه یکی از عوامل مندرج در بند ۲ ماده ۱۷ حادث شده، بر عهده حمل کننده خواهد بود.

۲- وقتی حمل کننده اثبات کند که تحت اوضاع و احوال حاکم بر مورد، تلف یا خسارات به علت یک یا چند مورد از مخاطرات خاص موضوع بند ۴ ماده ۱۷ رخ داده است، فرض بر صحت آن علت گذارده می شود. با وجود این مدعی حق خواهد داشت ثابت

مقرراتو مطابق، لپردوونکی د ځینو لاملونو په نسبت، چې د تلف زیانمن کېدو یا ځنډېدو لامل ګرځي، مسئول نه وي، نوموړی یوازې تر هغه بریده مسؤول دي چې د ده د سبب کېدونکي لاملونه ددې مادې له مخې په تلف کېدو، خساراتو یا ځنډېدو کې اغیزمن وي.

اتلسمه ماده:

۱- ددې اثباتولو مسؤولیت به، چې تلفېدل، خسارې یا ځنډېدنه د ۱۷ مادې په ۲ بند کې درج شویو د یوه پایله کې پېښ شوي، د لپردوونکي پر غاړه وي.

۲- کله چې لپردوونکی اثبات کړي چې په مورد باندې واکمنو حالاتو او اوضاع له امله، تلف کېدل یا خساره د ۱۷ مادې د ۴ بند موضوع د ځانګړو ګواښونو د یو یا څو موردو په علت پېښ شوي دي فرض د هماغه علت په بناء کېږي. دې سره سره به مدعي حق ولري ثابته کړي چې تلف کېدل یا

کند که در واقع تلف یا خسارات کلاً یا جزئاً متناسب به یکی از این مخاطرات نبوده است.

۳- این فرض در صورتی که کسر غیر عادی رخ داده باشد یا در صورت فقدان هر بسته تحت شرایط بیان شده در بند چهارم بخش الف ماده هفدهم شمول نخواهد داشت.

۴- در صورتی که حمل کالا در وسایل نقلیه مخصوص که برای حفاظت کالا از اثرات گرما، سرما، تغییرات دما یا رطوبت هوا مجهز شده انجام گیرد، حمل کننده نمی تواند از مزایای مقرر در بند ۴ ماده ۱۷ استفاده نماید مگر این که ثابت کند که تحت شرایط حاکم بر مورد تمام اقداماتی را که به عهده او بوده است از لحاظ انتخاب، نگهداری و استفاده از چنین تجهیزاتی معمول داشته و تمامی دستورات خاص را که به او ابلاغ شده، انجام داده است.

۵- حمل کننده نمی تواند از مزایای

خسارت، به واقعیت، خه به ٲول قسمي توگه له دغو هېڅ يوې مخاطرې سره نسبت نه درلود.

۳- د يو غير عادي کمبود يا کسر، يا د کومې کڅوړې د ورکېدو په صورت کې، دا فرضيه په هغو شرايطو نه پلي کېږي چې د اولسمې مادې څلورم بند په الف برخه کې يې يادونه شوې.

۴- په هغه صورت کې چې د توکو لېږدونه په ځانگړو نقلیه وسایلو کې چې د تودوخې، سړی هوا د هوا د تغییراتو او لنده بل (لوندوالي) د اغیزو منځیوي لپاره سنبال شوي وي ترسره شي، لېږدوونکی نشي کولای د ۱۷ مادې په ۴ بند کې له ٲاکل شویو مزیتونو ګټه واخلي، مگر دا چې ثابته کړي چې پر مورد واکمنو شرايطو لاندې يې هغه ٲول اقدامات چې د ده پر غاړه وو د انتخاب، ساتنې او دغه شان تجهیزاتو څخه ګټې اخیستو پلوه عملي کړي او ٲول ځانگړي دساتیر يې چې ده ته ابلاغ شوي دي ترسره کړي دي.

۵- لېږدوونکی نشي کولای د ۱۷

مادي په ۴ بند کې ټاکل شويو مزیتونو څخه برخمن شي، مگر دا چې ثابت کړي حاکمو شرایطو ته په کتو سره ټول هغه اقدامات چې معمولي توګه د هغه پرغاړه وو ترسره کړي دي او ابلاغ شوي ټول دستورونه یې په خپل وخت سرته رسولي دي.

نولسمه ماده:

په سپارلو (تحويلول) کې ځنډ هغه مهال مصداق پیدا کوي چې توکي په هوکړه شوې موده کې او که چېرې په کومه موده باندې هوکړه شوي نه وي، په هغه مهالني موده کې چې معمولي توګه مورد باندې تر واکمنو شرایطو لاندې، د کالیو یا توکو تحويلولو لپاره منظورېږي، ونه سپارل شي، په تېره بیا د کوشنې بار په تړاو، په عادي شرایطو کې د ظرفیت بشپړولو لپاره اړتیا وړ مودې ته په کتو سره، له هغه معقولې مودې څخه چې لېږدوونکي لپاره کوم ساعت په پام کې نیول کېږي، زیاتي ونکړي.

مقرر در بند ۴ ماده ۱۷ بر خوردار شود، مگر این که ثابت کند با توجه به شرایط حاکم تمام اقداماتی را که متعارفاً بر عهده او بوده، انجام داده و تمامی دستورات خاص ابلاغ شده را به موقع اجراء گذاشته است.

ماده نهم:

تأخیر در تحويل وقتي مصداق پیدا می کند که کالا در مهلت توافق شده و در صورتی که مهلتی مورد توافق قرار نگرفته باشد، در مدت زمانی که به طور معمول با توجه به شرایط حاکم بر مورد برای تحويل کالا منظور می شود تحويل نگردد به خصوص در مورد خرده بار با توجه به زمان مورد نیاز برای تکمیل ظرفیت در شرایط عادی از مدت معقولی که برای حمل کننده ساعتی در نظر گرفته می شود تجاوز نماید.

شلمه ماده:

۱- د هوکړه شوې مودې له تېرېدو څخه وروسته د ۳۰ ورځو په موده کې د کالیو نه تحويلول په هغه صورت کې چې په کومه موده باندې هوکړه شوي نه وي، لېږدوونکې ته د کالیو له سپارلو ۶۰ ورځې وروسته، د کالیو يا توکو د ورکېدنې غوڅ دليل دی او کوم شخص چې د دعوی وړاندې کولو حق لري کولای شي له هغې وروسته دغه شان توکي ورک شوي وبولي.

۲- کوم شخص چې د دعوی وړاندې کولو حق لري د ورک شویو کالیو د غرامت په ترلاسه کولو سره کولای شي کتبي توگه غوښتنه وکړي، که چېرې کالي د غرامت ترلاسه کولو له نېټې څخه د يوه کال په ترڅ کې وموندل شي موضوع په تېرو دې هغه ته سملاسي خبر ورکړي ياد شوی شخص څخه د دغه شان تقاضا ترلاسه کول بايد په ليکلي توگه تأييد شي.

۳- کوم شخص چې له ياد شوي حق

ماده بیستم:

۱- عدم تحويل کالا ظرف ۳۰ روز پس از انقضای مدت توافق شده، یا در صورتی که مهلتی مورد توافق قرار نگرفته باشد ۶۰ روز پس از تحويل کالا به حمل کننده، دلیل قطعی بر مفقود شدن کالا است، و شخصی که حق اقامه دعوا دارد می تواند پس از آن چنین کالایی را مفقود شده تلقی نماید.

۲- شخصی که حق اقامه دعوا دارد با دریافت غرامت کالای مفقود شده می تواند کتباً درخواست نماید، چنان چه کالا ظرف یک سال از تاریخ دریافت غرامت پیدا شود، موضوع را فوراً به او اطلاع دهند وصول چنین تقاضایی از شخص مزبور باید کتباً تأیید شود.

۳- شخصی که از حق مزبور

بر خودار است، تا ۳۰ روز پس از دریافت چنمین اطلاعیه ای می تواند درخواست کند که کالا در مقابل پرداخت هزینه های مقرر در راه بارنامه و استرداد گرامت پس از کسر هزینه های متعلقه، به او تحویل داده شود. این امر لطمه یی به حقوق شخص مذکور برای مطالبه خسارات تأخیر در تحویل موضوع ماده ۲۳ و مفاد مشمول ماده ۲۶ وارد نخواهد کرد.

۴- در صورتی که درخواست موضوع بند ۲ به عمل نیاید، یا ظرف ۳۰ روز مذکور در بند هیچ دستوری داده نشود، یا این که کالا تا بیش از یک سال از تاریخ پرداخت گرامت پیدا نشود، حمل کننده حق خواهد داشت طبق قوانین محلی که کالا در آن جا قرار دارد، عمل نماید.

خنخه برخمن دی، د دغه شان خبرتیا له ترلاسه کولو وروسته تر ۳۰ ورځو پورې کولای شي غوښتنه وکړي چې کالی په لار برنامه کې د ټاکل شویو لگښتونو د تادیه کولو او د اړوند لگښتونو له کسر کولو وروسته د گرامت د استرداد په بدل کې هغه ته تحویل کړای شي. دا چار به په تحویلولو کې د ځنډ د خسارې مطالبې لپاره چې د ۲۳ مادې موضوع او ۲۶ ماده کې په شامل حکم کې راغلي دي، د نوموړي شخص حقونو ته کومه صدمه یا زیان ورپېښ (وارد) نکړي.

۴- په هغه صورت کې که چېرې د ۲ بند موضوع غوښتنه ونشي، په ۳ بند کې یاد شوي ۳۰ ورځو په موده کې هېڅ دستور ورنکړای شي، یا دا چې توکي یا کالی د گرامت ورکولو له نېټې خنخه تر یو کال مخکې پورې ونه موندل شي، لېږدوونکی به حق ولري محلي قوانینو له مخې چې توکي هلته موجود دي، عمل وکړي.

يوويشتمه ماده:

که چپرې کالي د پيسو له ترلاسه کولو پرته، چې بايد و و د لېږنې تړون له شرايطو سره سم، لېږدوونکي له خوا، په نغده ډول د تحويلولو په مقابل کې، ترلاسه شوي او ترلاسه کوونکي ته وسپارل شي، لېږدوونکي به د استوونکي په وړاندې د خسارې جبرانولو په نسبت چې له نوموړو پيسو زياتی ونکړي، مسؤل وي، بې لدې چې ترلاسه کوونکي په وړاندې د دعوی وړاندې کولو په اړه د لېږدوونکي حق ته کوم زیان ورسوي.

دوه ويشتمه ماده:

۱- د استوونکي لخوا انتقالوونکي ته د خطر ماهيت لرونکو توکو د سپارلو په وخت کې بايد د احتياط له مخې استوونکي ته د توکو د خطر اصلي ماهيت په اړه معلومات ورکړل شي يا نې نوموړي ته خطر په ګوته کړي. که چپرې دغه معلومات په بارنامه کې نه وي ذکر شوي، پدې صورت کې ددې

ماده بیست و یکم:

چنانچه کالا بدون وصول و جوهی که باید طبق شرایط قرارداد حمل، توسط حمل کننده نقداً در مقابل تحویل دریافت گردد و به گیرنده تحویل داده شود، حمل کننده در مقابل فرستنده نسبت به جبران خسارات به مقداری که از جوه مزبور تجاوز نکند، مسؤل خواهد بود بی آن که لطمه یی به حق حمل کننده مبنی بر اقامه دعوا علیه گیرنده وارد نماید.

ماده بیست و دوم:

۱- هنگامی که فرستنده کالایی با ماهیت خطرناک را به حمل کننده تحویل می دهد، باید حمل کننده را دقیقاً از نوع خطر و در صورت لزوم از اقدامات احتیاطی که باید به عمل آید، مطلع سازد. چنانچه این

اطلاعات در راه بارنامہ ذکر نشده باشد، اثبات این امر به انحاء دیگر دایر بر این که حمل کننده از ماهیت دقیق خطر کالای مزبور اطلاع داشته است، به عهده فرستنده یا گیرنده خواهد بود.

۲- چنانچه حمل کننده از ماهیت خطر ناک کالای موضوع شرایط مقرر در بند ۱ این ماده آگاه نشده باشد، می تواند در هر زمان و در هر مکانی کالای مزبور را تخلیه کرده، از بین برده یا خنثی نماید، بدون این که غرامتی از این بابت بپردازد. علاوه بر این فرستنده کالا مسؤول جبران تمام هزینه ها، ضرر و زیان یا خساراتی است که از تحویل چنین کالایی به منظور حمل یا از حمل آن حادث شود.

ماده بیست و سوم:

۱- هنگامی که تحت مقررات این کنوانسیون، حمل کننده مسؤول جبران

مسؤولیت د اثبات لپاره چي حامل يا لپردوونکی د یادو توکو د خطر له ماهیت خخه خبر و، د مسؤولیت د اثبات لپاره یې له نورو ابزارو خخه کار اخیستل کېږي. مسؤولیت یې د استوونکي او ترلاسه کوونکي په غاړه دی.

۲- که چېرې لپردوونکی د توکو له گواښمنو او خطرناک ماهیت خخه چي ددې مادې په آینه کې ټاکلو شرایطو موضوع ده، خبر شوی نه وي، کولای شي هر وخت او په هر ځای کالي تخلیه کړي له منځه یې یوسي کړي، بې لدې چې لدې امله کوم غرامت تادیه کړي. پدې سربېره د کالیو لپروونکی د هغه ټولو لگښتونو او خساره د جبرانولو مسؤول دی چې لپردونې په منظور د داسې توکو له سپارلو یا د هغو له لپردونې خخه رامنځ ته شوي دي.

درويشتمه ماده:

۱- کله چې ددې کنوانسیون تر مقرراتو لاندې، لپردوونکی ټولو کالیو

خسارات وارده به تمام یا قسمتی از کالا می گردد، غرامت مزبور بر اساس ارزش کالا در مکان و زمان قبول آن برای حمل محاسبه خواهد شد.

۲- ارزش کالا بر اساس قیمت بورس کالا، یا اگر چنین قیمتی وجود نداشته باشد، بر اساس قیمت روز بازار و در صورتی که قیمت بورس و قیمت روز بازار وجود نداشته باشد، با در نظر گرفتن ارزش معمول کالایی از همان نوع و کیفیت تعیین خواهد شد.

۳- در هر صورت، غرامت نباید از ۲۵ فرانک برای هر کیلو گرم وزن ناخالص کالای کسری تجاوز نماید. منظور از "فرانک" فرانک طلا به وزن ۱۰/۳۱ گرم با درجه خلوص ۹۰۰ در هزار می باشد.

۴- علاوه بر این در صورتی که خسارت کلی باشد، مخارج حمل، حقوق گمرکی و سایر هزینه هایی که

ته یا بی یوې برخې ته د وارد شویو خسارو جبرانولو مسؤل بلل کېږي یاد شوی غرامت به لېږنې لپاره د هغه د منلو په مکان او زمان کې، د کالیو د ارزښت په بنسټ محاسبه شي.

۲- د کالیو ارزښت به د کالیو د بورس د قیمت پر بنسټ، یا که چېرې داسې قیمت موجود نه وي، د بازار د ورځني قیمت پر بنسټ او که چېرې د بورس قیمت یا د بازار ورځني قیمت موجود نه وي د هماغه ډول او کیفیت لرونکو کالیو د معمول ارزښت په پام کې نیولو سره وټاکل شي.

۳- په هر صورت کې، غرامت نباید د کمبوتو یا کسر شویو کالیو هر کیلوگرام ناخالص وزن لپاره له ۲۵ فرانک زیاتې وکړي. له "فرانک" څخه د فرانک سره زر مقصد دی چې د ۱۰/۳۱ ګرامه وزن او خالص درجه یې زرو څخه ۹۰۰ ده.

۴- پدې سربېره په هغه صورت کې چې خسارت کلي وي، د لېږدونې مخارج، ګمرکي حقوق او نوره

بابت حمل کالا به وجود آمده باید تماماً و چنانچه جزیی باشد باید نسبت به همان قسمت مسترد گردد اما پیش از این خساراتی قابل پرداخت نخواهد بود.

۵- در مورد تأخیر، در صورتی که مدعی ثابت نماید که خساراتی را که بیشتر از هزینه حمل نباشد، جبران نماید.

۶- در مواردی که ارزش کالا یا نفع خاص در تحویل طبق مواد ۲۴ و ۲۶ اظهار شده باشد، ممکن است خسارات بیشتری مطالبه گردد.

ماده بیست و چهارم:

فرستنده می تواند در مقابل پرداخت هزینه اضافی مورد توافق، در راه بارنامه ارزشی بیش از میزان مقرر در بند ۳ ماده ۲۳ برای کالا اظهار نماید. در این صورت مبلغ اظهار شده جانشین میزان مقرر خواهد شد.

لگبنتونه چې د کالیو لېږنې له امله رامنځ ته شوي دي باید ټولټال او که چېرې قسمي وي باید د هماغه برخې په بنسټ مسترد شي خو لدې زیاته خساره به قابل تادیه کولو نه وي.

۵- ځنډېدو په هکله، که چېرې مدعي ثابتته کړي چې هغه خسارې چې د لېږنې له لگبنتونه زیاتي نه وي، جبران کړي.

۶- په هغه صورت کې چې د توکو ارزښت یا په سپارلو وخت کې ځانگړې ګټه د ۲۴ او ۲۶ موادو له مخې څرګندې شوې وي، کېدای شي د لا زیاتي خسارې غوښتنه وشي.

څلېریشتمه ماده:

استوونکی کولای شي هوکړه شوی اضافي لگبنت تادیه کولو په مقابل کې، په لارې بارنامه لپاره د ۲۳ مادې په ۳ بند کې ټاکل شوې اندازې څخه زیات ارزښت څرګند کړي. پدې صورت کې څرګندې شوې مبلغ به د ټاکل شوي اندازې ځایناستی شي.

پنځه ويستمه ماده:

۱- کاليو ته د زيان اوړېدو په صورت کې، لېږدوونکي د هغه مبلغ د راتيپيدو جبرانولو مسؤول دی چې د کاليو په ارزښت کې رامنځ ته شوی دی، نوموړې راتيپيدنه (ښکته کېدنه، لوېدنه) د توکو د ارزښت په بنسټ رامنځ ته شوې ده. نوموړی ټيټيدنه به د ۲۳ مادې د ۱، ۲ او ۴ بندونو له مخې محاسبه شي.

۲- په هر صورت د غوښتنې وړ رابښکته کېدنه به له لاندې اندازو زياتی ونکړي:

الف- په هغه صورت کې چې ټولې محمولې زيان لېدلی وي، له هغه مبلغ څخه چې د کاليو د ټوليزو تلفاتو په تړاو وي، د تاديه کولو وړ ده.

ب- که چېرې د محمولې يوې برخې خساره ليدلی وي، له هغه مبلغ څخه چې د کاليو د يوې برخې تلفېدو په اړه وي، د تاديه کولو وړ ده.

ماده بیست و پنجم:

۱- در صورت ورود خسارت به کالا، حمل کننده مسؤول جبران تقييل مبلغی است که در ارزش کالا به وجود آمده است، تقييل مزبور بر اساس ارزش کالا به وجود آمده است. تقييل مزبور بر اساس ارزش کالا طبق بند های ۱، ۲ و ۴ ماده ۲۳ محاسبه خواهد شد.

۲- در هر صورت غرامت قابل مطالبه از مقادير زیر تجاوز نخواهد کرد:

الف- در صورتی که تمام محموله خسارت دیده باشد، از مبلغی که در مورد تلفات کلی کالا باشد، قابل پرداخت است.

ب- چنانچه قسمتی از محموله خسارت دیده باشد، از مبلغی که در مورد تلف قسمتی از کالا باشد، قابل پرداخت است.

شپرويشتمه ماده:

۱- استوونکی کولی شي هوکړه شوي اضافي لگښتونو تادیه کولو په بدل کې، تلف کېدو، خسارې یا له هوکړه شوي مهلت څخه د زیاتي له امله په تحویلولو کې ځانگړې گټه وټاکي او نوموړی مبلغ په لار بارنامه کې ذکر کړي.

۲- بې لدې چې د ۲۳، ۲۴ او ۲۵ مادو کې ټاکل شوی غرامت په پام کې ونیول شي. په هغه صورت کې چې په تحویلولو کې ځانگړې گټې (سود) یادونه شوي وي، شونې ده زیان او ضرر یا د اثبات شوې اضافي خسارې په بدل کې، د یاد شوې گټې د ټول مبلغ تر بریده غرامت مطالبه شي.

اووه ویشتمه ماده:

۱- مدعي به د تادیه کولو وړ غرامت په نسبت د ځنډېدو د جریمې مطالبه کولو حق ولري. دغه شان جریمه له لېږدوونکي څخه د لیکلې مطالبې له نېټې څخه یا په هغه صورت کې چې داسې مطالبه نه وي شوې د دعوي اقامه

ماده بیست و ششم:

۱- فرستنده می تواند در مقابل پرداخت هزینه های اضافی مورد توافق، مبلغ نفع خاص در تحویل، بابت تلف، خسارت یا تجاوز از مهلت توافق شده را تعیین و مبلغ مزبور را در راه بارنامه درج نماید.

۲- صرف نظر از غرامت مقرر در مواد ۲۳، ۲۴ و ۲۵ در صورتی که نفع خاصی در تحویل اظهار شده باشد، در ازاء ضرر و زیان خسارت اضافی اثبات شده، ممکن است غرامتی تا حد کل مبلغ نفع اظهار شده، مطالبه گردد.

ماده بیست و هفتم:

۱- مدعی حق مطالبه جریمه دیر کرد نسبت به غرامت قابل پرداخت را خواهد داشت. چنین جریمه به میزان سالیانه ۵٪ از تاریخ مطالبه کتبی از حمل کننده یا در صورتی که چنین مطالبه یی صورت نگرفته باشد، از

تاریخ اقامه دعوا تعلق خواهد گرفت.

۲- وقتی مبالغی که محاسبه غرامت بر اساس آن انجام می گیرد، به پول رایج کشوری که در آن ادعای غرامت می شود اظهار نگردیده باشد، تبدیل بر اساس نرخ روز ارز در محل پرداخت غرامت به عمل خواهد آمد.

ماده بیست و هشتم:

۱- در مواردی که طبق قوانین مورد عمل، تلف، خسارت یا تأخیر ناشی از حمل، طبق مقررات این کنوانسیون موجب ادعایی اضافه بر قرارداد گردد، حمل کننده می تواند از مقررات این کنوانسیون که رافع مسؤلیت او بوده یا میزان غرامت متعلقه را تعیین یا محدود می کند، استفاده نماید.

۲- در مواردی که ادعایی اضافه بر قرارداد در قبال تلف، خسارت یا تأخیر متوجه یکی از اشخاصی گردد، که بر

کولو له نپتی خخه په کلنی توگه ۵٪ په کچه تادیه کېږي.

۲- کله چې کوم مبلغ چې د غرامت محاسبه د هغه پر بنسټ ترسره کېږي، د هغه هېواد غرامت ادعا کېږي بیان شوي نه وي، مبادله به د غرامت تادیه کولو په ځای کې د ارز د ورځني پر بنسټ عملي شي.

اته ویشمه ماده:

۱- په هغه مواردو کې چې د قانون سره سم، د توکو د لېږد خخه رامینځته شوي خساري، ضرر یا ځنډ ددې کنوانسیون د مقرراتو لاندې پر قرارداد باندې اضافي ادعا رامینځته شي، لېږدوونکي (حامل) کولی شي ددې کنوانسیون له احکامو خخه چې مسؤلیت یې رفع، یا د اړوند خساري او توان اندازه تعیین یا محدودوي، گټه پورته کړي.

۲- په هغه مواردو کې چې د قرارداد اضافه د خساري، ضرر او ځنډېدو ادعا هغه اشخاصو ته متوجه وي چې کوم

چې د ۳ مادې پر بنسټ د لېږدوونکو تر مسؤوليت لاندې کار کوي، هم کولی شي ددې کنوانسيون له احکامو څخه چې د لېږدوونکو اشخاصو مسؤوليت رفع يا د اړوند خسارې او توان اندازه تعيين يا محدودوي، گټه پورته کړي.

نهه ويشتمه ماده:

۱- که چېرې توکو او کاليو ته اوږدېلې خساره د لېږدوونکې د قصدي سرغړونې په نتيجه کې رامنځ ته شوي وي او يا هغه تقصير چې د محکمې د قانون له مخې يا هغه ديوان چې دعوی ته د رسيدگي دنده لري په حکم کې عمدي سرغړونه وگڼل شي، لېږدوونکي به ددې فصل له مقرراتو څخه د برخمنتيا حق، چې مسؤوليت يې رفع، محدود او يا د ده له غاړې څخه د اثبات بار اېسته کړي، ونلري.

۲- د پاسني بند مقررات به، په هغه صورت کې چې قصدي سرغړونه يا تقصير د استازو يا خدمه يا نورو

اساس شرايط ماده ۳ تحت مسؤوليت حمل کننده کار می کنند، چنين شخصي نیز می تواند از مقررات اين کنوانسيون که رافع مسؤوليت حمل کننده بوده يا ميزان غرامت متعلقه را تعيين يا محدود می کند، استفاده نمايد.

ماده بيست و نهم:

۱- چنانچه خسارت وارده به کالا در نتيجه تخلف عمدي حمل کننده بوده و يا قصوری که طبق قانون دادگاه يا ديوانی که عهده دار رسيدگي به دعوا است در حکم تخلف عمدي تلقی شود، حمل کننده حق برخورداري از مقررات اين فصل را که مسؤوليت او را رفع، محدود يا بار اثبات را از گردن او ساقط می کند، نخواهد داشت.

۲- مقررات بند فوق در صورتی که تخلف عمدي با قصور توسط نمايندگان يا خدمه يا ساير

اشخاصی که حمل کننده و از خدمت آن ها در عملیات حمل استفاده می کند رخ داده باشد، مادام که نمایندگان، خدمه یا اشخاص مذکور در حیطة وظيفه شغلی خود عمل کرده باشند، نیز جاری خواهد بود. علاوه بر این نمایندگان خدمه یا اشخاص مذکور در چنین موردی حق نخواهد داشت نسبت به مسؤولیت شخصی خود، از مقررات بند ۱ استفاده نمایند.

فصل پنجم

دعاوی و اقدامات قانونی

ماده سی ام:

۱- در صورتی که گیرنده کالا را بدون بررسی درست و به موقع وضعیت آن، به حضور حمل کننده تحویل بگیرد، یا بدون اخطار ملاحظات خود، حاوی اشاره کلی به تلف یا خسارت کالا، در مورد تلف، یا خسارت آشکار در همان زمان

اشخاصو له خوا چي لپردوونکی د لپردونې په عملیاتو کې د هغوی له خدمت څخه کار اخلي، پېښ شوي وي. تر هغه مهاله چي استازو، خدمه یا یاد شویو اشخاصو د خپلي بوختیا یا شغل په حدودو کې عمل کړی وي، هم جاري پاتې وي، پدې سربېره استازي، خدمه یا یاد شوي اشخاص به پداسې مواردو کې حق ولري د خپل شخصي مسؤولیت په نسبت، د ۱ بند له مقرراتو څخه ګټه (کار) واخلي.

پنځم فصل

دعاوې او قانوني اقدامات

دېرشمه ماده:

۱- په هغه صورت کې چې ترلاسه کوونکي، د هغوی له سمې او په خپل وخت پلټنې پرته توکي، لپردوونکي څخه تحویل شي، یا لپردوونکي ته، د خپلو ملاحظاتو له خبرداري پرته، چې د توکو تلف کېدو او خسارې ته، د تحویل په هماغه مهال کې د څرګندې تلف کېدنې یا خسارې په اړه او د

تحويل و در مورد تلف و خسارت پنهان، ظرف ۷ روز پس از تحويل به استثنای یکشنبه ها و تعطیلات رسمی، به حمل کننده، تحويل بگیرد، چنین تحويل گرفتنی دليل قابل قبولی است دایر بر دریافت کالا مطابق با وضعیتی که در راه بارنامه قید شده است. در دوره تلف یا خسارت پنهان، این ملاحظات باید کتبی باشد.

۲- چنانچه وضعیت کالا توسط گیرنده و حمل کننده درست و به موقع بررسی شده باشد، مدرک مغایر با نتیجه چنین بررسی فقط وقتی پذیرفتنی خواهد بود که تلف یا خسارت پنهان بوده و گیرنده اخطار کتبی مقتضی را ظرف ۷ روز پس از تاریخ بررسی، به استثنای یکشنبه ها جمعه ها و تعطیلات رسمی، برای حمل کننده ارسال کرده باشد.

۳- هیچ گونه غرامتی بابت تأخیر در

ناخرگندی تلف کپدنې او خسارې په اړه، یا له تحويلولو څخه وروسته د ۷ ورځو په موده کې کلي اشاره ولري، یک شنبه او رخصتو ورځو په استثناء، تحويل ترسره شي، دغه شان تحويلېدنه له هغه وضعیت سره سم د کالیو د ترلاسه کولو په معنا دي چې د منلو وړ دليل دی چې په لارې بارنامه کې قید شوي. د ناخرگندې یا پټې تلف کپدنې یا خسارې په تړاو، دغه ملاحظات باید، کتبي توگه وي.

۲- که چېرې د ترلاسه کوونکي او لېږدوونکي له خوا د کالیو وضعیت سم او پخپل وخت پلټل شوي وي دغه شاني پلټنې سره مخالفت مدرک به یوازې هغه مهال د منلو وړ وي چې تلف کپدل یا خساره یا خرگنده وي او ترلاسه کوونکي مناسب لیکلی خبرداری د پلټنې له نېټې وروسته ۷ ورځو په موده کې، یکشنبې او رخصتو ورځو په استثناء، لېږدوونکې ته استولی وي.

۳- تحويلولو له امله هېڅ ډول غرامت

تحويل، قابل پرداخت نخواهد بود، مگر این که اخطار کتبی ظرف ۲۱ روز پس از تاریخی که کالا در اختیار گیرنده قرار گرفته، برای حمل کننده ارسال شده باشد.

۴- در احتساب مهلت های مقرر در این ماده، حسب مورد، روز تحويل یا روز بررسی یا روزی که کالا در اختیار گیرنده قرار می گیرد، در محاسبه منظور نخواهد شد.

۵- حمل کننده و گیرنده کلیه تسهیلات معقول برای بررسی و بازبینی های لازم را در اختیار یک دیگر قرار خواهند داد.

ماده سی و یکم:

۱- در اقدامات قانونی ناشی از حمل کالا تحت شمول مقررات این کنوانسیون، خواهان می تواند در هر دادگاه یا محکمه یکی از کشور های طرف کنوانسیون که با توافق طرفین

به، د تأدیه کولو ورنه وي. مگر داچې ليکلی خبرداری- ۲۱ ورځې وروسته له هغې نېټې چې کالي د ترلاسه کوونکي په واک کې ورکړل شوي، لېږدوونکي ته استول شوي وي.

۴- پدې مادو کې د ټاکل شويو مهلتونو په احتساب کې به، د هر مورد له مخې، د تحويلولو يا د پلټنې ورځ او يا د بيا کتنې ورځ چې توکي د ترلاسه کوونکي په واک کې ورکول کېږي، په محاسبه کې منظور نشي.

۵- لېږدوونکې او ترلاسه کوونکي به د لازمي پلټنې او بيا کتنې لپاره ټول معقول تسهیلات د يو بل په واک کې ورکړي.

یودېرشمه ماده:

۱- د دې کنوانسیون شاملو مقرراتو له مخې د توکو له لېږدوني څخه په رامنځ ته شويو قانوني اقداماتو کې، غوښتونکي (مدعی) کولای شي د کنوانسیون یوه لوري هېواد په هره یوه محکمه یا عدالت کې چې د لورو په هوکړه ټاکل

شوي وي د عدالت غوښتنه وکړي. سربېره پر هغه مدعي (غوښتونکي) کولای شي د هغه هېواد محکمې یا عدالت ته مراجعه وکړي، چې:

الف- چې د (مدعي الیه) د کار عادي استوګنځی یا اصلي مرکز په هغه هېواد کې واقع شوی وي یا هغه څانګه یا نمایندګي چې د ده له خوا د لېږدونې قرار داد منعقد شوې ده، په هغه هېواد کې وي.

ب- هغه ځای چې لېږدوونکي هغه ځایه توکي ترلاسه کړي یا چې تحویلېدلو لپاره ټاکل شوي توکي په هغه هېواد کې وي. له یادشویو هېوادونو بهیر مدعي نشي کولای په بلې یوې محکمه یا دیوان کې دعوی وړاندې کړي.

۲- په هغه یو ځای کې د هغې ادعا په تړاو، چې د دې مادې په ۱ بند کې هغې ته اشاره شوې ده، په محکمه او یا صلاحیت لرونکې دیوان کې د یاد شوي بند مقرراتو له مخې کومه دعوی جاري وي یا په هغه ځای کې چې د یوې داسې دعوی په نسبت محکمې یا

تعیین شده باشد، داد خواهی کند. علاوه بر آن خواهان می تواند به دادگاه با محکمه کشوری مراجعه نماید، که:

الف- محل اقامت عادی با مرکز اصلی کار خوانده در آن کشور واقع شده، یا شعبه یا نمایندګي خوانده که قرارداد حمل توسط وی منعقد شده است در آن کشور باشد.

ب- محلی که حمل کننده، کالا را تحویل گرفته یا محلی که برای تحویل کالای تعیین شده، در آن کشور باشد غیر از کشور های مذکور خواهان در هیچ دادگاه یا دیوان دیگری نمی تواند اقامه دعوا نماید.

۲- در جایی که نسبت به ادعایی که در بند ۱ این ماده به آن اشاره شده است، دعوایی در دادگاه یا دیوان ذیصلاحی تحت مقررات بند مذکور در جریان باشد، یا در جایی که نسبت به چنین دعوایی حکمی از طرف

نوموړی دیوان لخوا حکم صادر شوی وي، د هماغې دعوی لوري نشي کولی چې په بل هېواد کې پر هماغه بنسټ نوې دعوی وړاندې (اقامه) کړي، مگر دا چې د هغه هېواد د محکمې یا عدالت حکم چې لومړنی اقدام هلته ترسره شوی، له اجرائيې قابلیت څخه برخمن نه وي.

۳- په هغه صورت کې چې د هغې دعوی په نسبت چې د دې مادې په ۱ بند کې ورته هغه ته اشاره شوي ده. کنوانسیون غړو هېوادونو یوې محکمې یا دیوان لخوا کوم حکم صادر او په هغه هېواد کې اجراء شي. دا حکم د کنوانسیون به په نورو غړو هېوادونو کې هم د نوموړی هېواد له ټاکلو تشریفاتو ترسره کولو وروسته سملاسي به لازم الاجراء وي. نوموړی تشریفات نباید امر ماهیت کې د دعوی بیا ځلي طرح کول مجاز وگڼي.

۴- د دې مادې د ۳ بند کې، له محکمې وروسته صادرشوی حکم (رایه) غیایي حکم او د محکمې د منلو

دادگاه یا دیوان موصوف صادر شده باشد، طرفین همان دعوا نمی توانند دعوا جدیدی بر همان مبنا در کشور دیگری اقامه نمایند، مگر این که حکم دادگاه یا دیوان کشوری که اقدام اولیه در آنجا انجام پذیرفته، از قابلیت اجراء بر خوردار نباشد.

۳- در صورتی که نسبت به دعوایی که در بند ۱ این ماده به آن اشاره شده حکمی از یکی از دادگاه ها یا دیوان کشور های طرف کنوانسیون صادر و در آن کشور قابل اجراء گردد، این حکم در هر کشور دیگر طرف کنوانسیون نیز بلافاصله پس از انجام تشریفات مقرر کشور مزبور لازم الاجراء خواهد بود، تشریفات مزبور نباید، طرح مجدد دعوا در ماهیت امر را مجاز بشمارد.

۴- مقررات بند ۳ این ماده شامل آرای صادره پس از محاکمه، آرای غیایي و سازش های

مورد تأیید دادگاه بوده اما آرای مؤقت یا احکام اعاده خسارت و هم چنین هزینه هایی که در صورت رد تمام یا قسمتی از ادعای خواهان بر روی تحمیل می گردد را در بر نمی گیرد.

۵- بابت هزینه داد رسی مترتب بر اقدامات قانونی ناشی از حمل کالای مشمول مقررات این کنوانسیون از اتباع کشورهای متعاقد که محل اقامت با محل کار آن ها در یکی از کشور های مزبور باشد تضمینی اخذ نخواهد شد.

ماده سی و دوم:

۱- مرور زمان اقامه دعاوی ناشی از حمل کالای مشمول مقررات این کنوانسیون یک سال است. باوجود این در مورد تخلف یا قصوری که از نظر دادگاه با دیوان رسیدگی کننده در حکم عمد

ور جورجاری (سازبستونه) شامل دي خو مؤقتي رأيه يا حکم يا د خسارې اعاده کولو حکم او همدغه راز هغه لگبستونه چې د مدعي د ټولو يا د يوې برخې ادعاوو ردولو په صورت کې پر ده تحمیلېږي، نه پکې شاملېږي (نه رانغاړي).

۵- د دې کنوانسیون په مقرراتو کې شاملو توکو له لېږلو رامنځته شویو قانوني اقداماتو باندې به د دعوی د لگبستونوله امله، د غړو هېوادونو له اتباعو څخه چې د هغوی د استوګنې ځای یا کار ځای یې په یوه یاد شوي هېواد کې واقع وي، هېڅ ډول تضمین وانخیستل شي.

دوه دېرشمه ماده:

۱- د دې کنوانسیون په مقرراتو کې شاملو کالیو له لېږدوني څخه رامنځته شوي دعوی وړاندې کولو مرور زمان (مهال کتنه) یو کال دی. خو دې سره سره د هغه سرغړونې او تقصیر په تړاو چې محکمې او د رسیدگی دیوان

تلقى شود، این مدت سه سال خواهد بود. مرور زمان از تاریخ های زیر آغاز می شود:

الف- در مورد تلف قسمتی از کالا، خسارت یا تأخیر تحویل از تاریخ تحویل کالا.

ب- در مورد تلف تمام کالا از سی امین روز بعد از مهلت توافق شده و در صورتی که مهلتی توافق نشده باشد از شصتمین روز تاریخ تحویل کالا به حمل کننده.

ج- در تمام موارد دیگر سه ماه پس از تاریخ تنظیم قرارداد حمل روز شروع مرور زمان جزء مدت به مرور زمان محسوب نخواهد شد.

۲- ادعای کتبی موجب خواهد شد که این مهلت، تا تاریخ ابلاغ کتبی حمل کننده مبنی بر رد ادعا و اعاده اسناد منضم به آن به حال تعلیق در آید. چنانچه قسمتی از ادعا پذیرفته شود مهلت طرح ادعا فقط نسبت به آن قسمت از

له نظره په قصدي (عمد) حکم کې وبلل شي، دا موده به درې کاله وي، مرور زمان له لاندې نېټو څخه پیلېږي:

الف- په تحویلولو کې د توکو د یوې برخې تلف کېدنه، خساره یا ځنډېدنه، د توکو تحویلولو د نېټې څخه.

ب- د ټولو توکو یا کالیو تلف کېدو په هکله له هوکړه شوي مهلت څخه وروسته له دېرشمې ورځې څخه، او که چېرې د مودې (مهلت) هوکړه نه وي شوي لېږدوونکي ته د کالیو تحویلولو نېټې له شپېتمې ورځې څخه.

ج- په نورو ټولو مواردو کې د لېږدوونکې د تړون لــه تنظیمولو نېټې څخه درې میاشتې وروسته.

۲- لیکلې ادعا به د دې لامل شي چې دغه مهلت د ادعا د رد او د هغې د مل سندونو د اعادې په هکله د لېږدوونکي د لیکلې ابلاغ تر نېټې پورې د تعلیق په حال کې راشي. که چېرې په ادعا یوه برخه و منل شي د ادعا د طرحې مهلت به یوازې د سندونو له ادعا څخه د هغې

ادعای اسناد به عهده طر فی خواهد بود که به مراتب مذکور استناد می کند. جریان مدت مرور زمان با طرح ادعاهای دیگر یا منشاء واحد به حال تعلیق در نخواهد آمد.

۳- به تبع مقررات موضوع بند ۲ فوق، تمدید مدت مرور زمان تابع قانون دادگاه با دیوانی است که به دعوا رسیدگی می کند. قانون مزبور هم چنین برحق اقامه دعوی تقابل جدید، نیز حاکم خواهد بود.

۴- حق اقامه دعوی را که مشمول مرور زمان شده است، نمی توان از طریق طرح دعوی تقابل یا تهاتر اعمال نمود.

ماده سی و سوم:

قرارداد حمل ممکن است در بردارنده شرط اعطای صلاحیت رسیدگی به یک نهاد داوری باشد. در این صورت شرط داوری مزبور باید متضمن رعایت

برخی به نسبت د هغه لوري پر غاره وي چې په يادو مراتبو استناد کوي. د زماني د تېرېدو د مودې بهير به د نورو ادعاگانو له طرحې يا په واحدې منشاء سره تعلیق نه شي.

۳- د پاسني ۲ بند موضوع مقرراتو په مراعاتولو سره، د مرور مهال مودې تمدیدول د محکمې يا د هغه ديوان د قانون تابع دی چې دعوی ته رسیدگی کوي. همدغه راز نوموړی قانون به، د نوي متقابلې دعوی وړاندې کولو پر حق هم حاکم وي.

۴- د هغې دعوی د اقامې حق چې په مرور مهال کې شامل شوی دی، نشو کولای د مقابلي (يا تهاتر) دعوی طرح کولو له لارې وکاروو.

درې دېرشمه ماده:

د لېږنې په قرارداد کې کېدای شي حکمیت کولو یوه بنسټ ته د رسیدگی صلاحیت ورکولو شرط شامل وي. پدې صورت کې د نوموړي حکمیت کولو (منځگړیتوب) شرط باید حکمیت

مقررات این کنوانسیون توسط نهاد
داوری باشد.

فصل ششم

مقررات مربوط به حمل کالا
به وسیله حمل کنندگان
متوالی

ماده سی و چهارم:

هرگاه حمل کالایی که موضوع
قرارداد واحدی است، به وسیله حمل
کنندگان جاده ای متوالی
انجام شود، هر یک از حمل کنندگان
مزبور مسؤول اجراء کل عملیات
حمل خواهد بود، زیرا با
پذیرش راه بارنامه و کالا، حمل
کننده دوم و هر یک از حمل
کننده گان بعدی تحت شرایط راه
بارنامه مذکور طرف قرارداد حمل
محسوب می شوند.

ماده سی و پنجم:

۱- حمل کننده کالا را از حمل کننده
قبلی می پذیرد باید رسیدی امضاء شده

کولو بنسٔ لخوا د دې کنوانسیون د
مقرراتو رعایتولو تضمینونکی وي.

شپږم فصل

د پر له پسې لېږدوونکي په
وسيله د کاليو په لېږدوني پورې
اړوند مقررات

څلور دېرشمه ماده:

که چېرې د هغو کالیو لېږدونه چې د
واحد قرارداد موضوع ده، د پرلپورې
یا منظم جاده یې لېږدوونکي په وسیله
ترسره شي، له نوموړو لېږدوونکو هر یو
به یې د لېږدوني ټولو عملیاتو اجراء
کولو مسؤول وي. ځکه چې د لارې
بارنامې او کالیو په منلو سره، دوه یم
لېږدوونکی او بیا هر یو ورپسې
لېږدوونکی د نوموړي لاربرنامې تر
شرایطو لاندې د لېږدوني د تړون یا
قرارداد لوري شمېرل کېږي.

پنځه دېرشمه ماده:

۱- هر لېږدوونکی چې له مخکیني
لېږدوونکي کالي مني باید مخکیني

لېږدوونکي نه لاسليک شوي ولري ورکړي. وروستی شخص باید د دلاربارنامې په دوه یمه نسخه خپل نوم او خپله پته ولیکي د اړتیا په صورت کې مشارالیه باید د لاربرنامې په دوه یمه نسخه کې یا په نوموړې رسید کې د ۸ مادې په ۲ بند کې ټاکل شوي کتبي درج کړي.

۲- د ۹ مادې مفاد به د پرله پسې لېږدوونکو تر منځ اړیکو باندې واکمن وي.

شپږ دېرشمه ماده:

د متقابل دعوی یا د متقابل خسارې له جبرانولو بغیر چې د واحدې لېږدوني له قرارداد څخه رامنځته شوی وي، تلف کېدو، خسارې یا ځنډ په نسبت قانوني اقدامات کېدای شي یوازې د لومړي لېږدوونکي، وروستي لېږدوونکي یا لېږدوونکي په وړاندې عملي شي چې د تلف کېدو، خسارې یا ځنډ پېښه د لېږدوني عملیاتو په یوه برخه کې چې مشارالیه له خوا ترسره شوي ده، پېښه

و مؤرخ به حمل کوننده قبلې بدهد. شخص اخیر باید نام و نشانی خود را در نسخه دوم راه بارنامه درج کند، در صورت لزوم مشارالیه باید در نسخه دوم راه بارنامه یا در رسید مذکور ملاحظات مقرر در بند ۲ ماده ۸ را درج کند.

۲- مفاد ماده ۹ بر روابط بین حمل کوننده گان متوالی حاکم خواهد بود.

ماده سی و ششم:

به جز در مورد دعوی تقابل یا تهاتر ناشی از دعوی که از قرارداد حمل واحدی ناشی شده باشد، اقدامات قانونی نسبت به تلف، خسارت یا تأخیر می تواند فقط علیه حمل کوننده اول، حمل کوننده بی نهائی یا حمل کوننده به عمل آید که واقعه تلف، خسارت یا تأخیر در حین قسمتی از عملیات حمل که توسط مشارالیه انجام

شوي ډه. هم مهاله هم کولای شو له نوموړو لېږدوونکو څخه څو تنو په وړاندې دعوی وړاندې کړو.

اووه دېرشمه ماده:

هغه لېږدوونکي چې د دې کنوانسیون د مقرراتو پر بنسټ یې کوم غرامت ورکړی دی، کولای شي یا د غرامت او د ځنډ جریمه او له دعوی څخه ټول رامنځته شوي مخارج او لګښتونه له هغو نورو لېږدوونکو څخه چې د لېږدونې په عمل کې ښکېل دي له لاندې مقرراتو سره سم، ترلاسه کړي:

الف- کوم لېږدوونکی چې د تلف کېدو او خسارې مسؤل دی یوازې به پخپله د غرامت د تأدیه کولو مسؤل وي. که څه هم غرامت د ده له خوا او یا بل لېږدوونکي له خوا تأدیه شوي وي.

ب- په هغه صورت کې چې تلف کېدل او خساره د دوو تنو یا زیاتو لېږدوونکو د عمل په نتیجه کې پېښ شوي وي، نوموړي اشخاص هر یو باید د هغې

شده، رخ داده است. هم زمان نیز می توان علیه چند نفر از حمل کنندگان مذکور اقامه دعوا کرد.

ماده سی و هفتم:

حمل کننده که براساس مقررات این کنوانسیون غرامتی پرداخت کرده است، می تواند غرامت مزبور و جریمه دیر کرد و تمام مخارج و هزینه های ناشی از دعوا را از حمل کنندگان دیگر که در عمل حمل دخیل بوده اند مطابق مقررات زیر وصول نماید:

الف- حمل کننده ای که مسؤل تلف با خسارت است، به تنهایی عهده دار پرداخت غرامت خواهد بود، اعم از این که غرامت توسط او یا حمل کننده دیگری پرداخت شده باشد.

ب- در صورتی که تلف یا خسارت در نتیجه عمل دو حمل کننده یا بیشتر حادث شده باشد، هریک از اشخاص مزبور باید

مبلغی به نسبت مهمی که در مسؤولیت داشته اند، پرداخت نماید. چنانچه تقسیم مسؤولیت ممکن نباشد، هر یک از حامل کنندگان به نسبت مهمی که از هزینه حمل می برد، در پرداخت غرامت سهم خواهد بود.

ج- چنانچه تعیین حمل کننده مسؤول تلف یا ورود خسارت میسر نباشد، مبلغ غرامت بین تمام حامل کنندگان به ترتیب مقرر در بند ب فوق تقسیم خواهد شد.

ماده سی و هشتم:

در صورتی که یکی از حامل کنندگان قادر به پرداخت نباشد مقدار غرامتی که به عهده او بوده و پرداخت نشده است به نسبت سهمی که از کرایه حمل به حامل کنندگان دیگر تعلق می گیرد، بین آنان تقسیم خواهد شد.

ونلهی سره سم هغه مبلغ چي په مسؤولیت کي يې ونله درلوده تادیه کړي. که چیرې د مسؤولیت وېش ممکن نه وي له لېږدوونکو هر یو د هغې ونلهی په نسبت چي د لېږدوني له خرچي يې ترلاسه کوي د غرامت په ورکړه کي به ونله ولري.

ج- که چیرې د تلف کېدو مسؤول لېږدوونکي یا د خسارې واردېدو ټاکل ناشوني وي، د غرامت پيسې به په پاسني ب بند کي د ټاکل شويو مقررو په ترتيب ټولو لېږدوونکو ترمنځ ووېشل شي.

اته دېرشمه ماده:

په هغه صورت کي چي کوم یو لېږدوونکی د تادیه کولو وس ونلري هغه مقدار غرامت چي د ده پر غاړه دی او تادیه شوی ندی د هغه ونلهی په نسبت چي د لېږني له کرایي څخه نورو لېږدوونکو ته رسېږي د هغو ترمنځ په ووېشل شي.

نهه دېرشمه ماده:

۱- هغه لېږدوونکی چې کومه دعوی د ۳۷ او ۳۸ مادو د حکمونو په بنسټ د هغه په خلاف اقامه شوې ده، حق نلري چې د هغه غرامت د تادیه کولو له اعتبار څخه انکار وکړي چې لېږدوونکي مدعي لخوا تادیه شوي دي، خو پدې شرط چې د غرامت پیسې قضایي مقام له خوا، یاد شوي لومړني لېږدوونکي ته د دعوی طرحه کولو د مراتبو له مناسبې خبرتیا وروسته او هم د رسیدگی به جلسه کې مشارالیه ته د حضور فرصت په ورکولو سره، ټاکل شوې وي.

۲- هغه لېږدوونکی چې خسارې ترلاسه کولو لپاره خپل حق غوښتنې په لټه کې دی، کولای شي د هغه صالح هېواد محکمې یا دیوان ته چې اړوند یو لېږدوونکی په معموله توګه هلته استوګنه لري، یا یې د کار اصلي ځای، څانګه یا نمایندګي وي چې د لېږدوني قرارداد هلته منعقد شوی دی، دعوی

ماده سی و نهم:

۱- حمل کننده که بر اساس مفاد مواد ۳۷ و ۳۸ دعویایی علیه او اقامه شده است، حق ندارد منکر اعتبار پرداخت حمل کننده بشود که توسط حمل کننده مدعی پرداخت شده است، مشروط بر این که مبلغ غرامت توسط مقام قضایی، پس از ابلاغ مقتضی مراتب طرح دعوا به حمل کننده اولیه مذکور و نیز اعطای فرصت حضور به مشارالیه در جلسه رسیدگی، تعیین شده باشد.

۲- حمل کننده که در صدد استیعفای حق خود برای بازیافت خسارت است، می تواند نزد دادگاه یا دیوان صالح کشوری که یکی از حمل کنندگان مربوط به طور معمول در آن اقامت دارد. محل اصلی کار، شعبه با نمایندگی آن باشد که قرارداد حمل در آنجا منعقد شده است، اقامه دعوا کند

تمام حمل کننده گان ذيربط ممکن است خوانده همين دعوى قرار گیرند.

۳- مقررات بندهای ۳ و ۴ ماده ۳۱ شامل احکامی خواهد بود که نسبت به دعوی موضوع مواد ۳۷ و ۴۸ صادر می شود.

۴- مفاد ماده ۳۲ بر دعوی بین حمل کنندگان حاکم خواهد بود. با وجود این ابتدای مدت مرور زمان از تاریخ اتخاذ تصمیم قضایی نهایی که مقدار غرامت، قابل پرداخت را طبق مقررات این کنوانسیون تعیین می کند. یا در صورتی که چنین تصمیم نهایی وجود نداشته باشد. از تاریخ واقعی پرداخت غرامت، جاری خواهد داد.

ماده چهارم:

حمل کنندگان می توانند بین خود شروطی غیر از آن چه در مواد ۳۷ و ۳۸ مقرر شده است، لحاظ نماید.

وړاندې کړي اړوند ټول لېږدوونکي کېدی شي د همدې دعوی مدعي الیه واقع شي.

۳- د ۳۱ مادې ۳ او ۴ بندونو مقررات به هغو احکامو کې شامل وي چې ۳۷ و ۴۸ مادو د دعواو په نسبت صادرېږي.

۴- د ۳۲ مادې حکم به د لېږدوونکو ترمنځ په دعواو باندې حاکم وي. د دې با وجود د مرور مهال مودې بیل به د وروستي قضايي تصميم غوره کولو له نېټې څخه، چې د دې کنوانسیون مقرراتو سره برابر د تادیه کولو وړ غرامت مقدار ټاکي، یا په هغه صورت کې چې. دغه شان قضايي تصميم موجود نه وي د غرامت ورکولو له واقعي نېټې څخه، جاري وي.

څلورېنځمه ماده:

لېږدوونکي کولای شي له هغه څه پرته شرطونه چې په ۳۷ و ۳۸ مادو کې ټاکل شوي دي، خپل منځ کې ومني (مراعات کړي).

اووم فصل

(کنوانسیون سره د مخالفو

شرطونو باطل کول)

یوڅلوپښتمه ماده:

۱- د ۴۰ مادې په رعایتولو سره، هر راز شرط چې په مستقیمه یا نا مستقیمه توګه د دې کنوانسیون له مقرراتو څخه د عدول موجب شي باطل دي. ددې شرط باطلول به د تړون د نورو شرطونو د بطلان لامل نشي.

۲- په تېره بیا د لېږدوونکي په ګټه د بیمه ای ګټې شرط به، هر بل ورته شرط په هر شرط سره باطل وي چې د ادعا د اثبات پېښل ته ولېږدوي.

اتم فصل

(وروستي مقررات)

دوه څلوپښتمه ماده:

۱- دا کنوانسیون به د اروپا اقتصادي کمېسیون غړو هېوادونو او د هغه هېوادونو لاسلیکولو او الحاقېدو لپاره چې د کمېسیون طرزالعمل ۸ بند له

فصل هفتم

(بطلان شروط مغایر با

کنوانسیون)

ماده ټولې ویکم:

۱- با رعایت مفاد ماده ۴۰، هر ګونه شرطی که به طور مستقیم یا غیر مستقیم موجب عدول از مقررات این کنوانسیون گردد، باطل است. بطلان چنین شرطی موجب بطلان، سایر شروط قرار داد نخواهد شد.

۲- به خصوص شرط نفع بیمه ای به سود حمل کننده، هر شرط مشابه دیگر با هر شرطی که بار اثبات ادعا را به دیگری منتقل کند، باطل خواهد بود.

فصل هشتم

(مقررات نهایی)

ماده ټولې و دویم:

۱- این کنوانسیون برای امضاء یا الحاق کشورهای عضو کمیسیون اقتصادی اروپا و کشورهای که طبق بند ۸ قرارنامه کمیسیون با سمت

مشاور به کمیسیون پذیرفته شده اند، باز خواهد بود.

۲- کشور هایی که طبق بند ۱۱ قرار نامه کمیسیون در بعضی از فعالیت های کمیسیون اقتصادی اروپا شرکت داشته باشند، می توانند پس از لازم الاجراء شدن این کنوانسیون با الحاق به آن به عضویت کنوانسیون در آیند.

۳- کنوانسیون الی ۳۱ اگست ۱۹۵۶ (۱۳۳۵/۶/۹) برای امضاء باز می باشد. پس از آن جهت الحاق مفتوح خواهد بود.

۴- این کنوانسیون باید به تصویب برسد.

۵- تصویب یا الحاق با تودیع یک سند نزد دبیرکل سازمان ملل متحد تنفیذ خواهد شد.

مادهٔ چهل و سوم :

۱- این کنوانسیون، از نودمین روز پس از تودیع سند تصویب یا الحاق توسط

مخپي د کمپسیون د سلاکار په دریخ کې منل شوي دي، پرانیستی وي.

۲- هغه هېوادونه چې د کمپسیون د طرزالمعل ۱۱ بند له مخې د اروپا اقتصادي کمپسیون په ځینو فعالیتونو کې ګاهون ولري، کولای شي د دې کنوانسیون له لازم الاجراء کېدو څخه وروسته هغه سره په الحاقېدو سره د کنوانسیون غړیتوب ترلاسه کړي.

۳- کنوانسیون د ۱۹۵۶ د اګست تر ۳۱ پورې (۱۳۳۵/۶/۹) پورې د لاسلیک لپاره پرانیستی دی. له هغه وروسته به د الحاق لپاره پرانیستی وي.

۴- دا کنوانسیون باید تصویب شي.

۵- تصویب یا الحاق د ملګرو ملتونو سازمان سرمنشي سره د یوه سند په امانت سپارلو (تودیع) سره تنفیذ شي.

دري څلورېننتمه ماده:

۱- دا کنوانسیون د نوي يمې ورځې وروسته به د پنځو هېوادونو لخوا د ۴۲ مادې ۱ بند موضوع د تصویب یا

پنج کشور موضوع بند ۱ ماده ۴۲ لازم الاجرا خواهد بود.

۲- این کنوانسیون پس از تودیع اسناد تصویب، یا الحاق توسط پنج کشور مزبور برای هر کشور دیگری که آن را به تصویب رسانده یا به آن ملحق می شود، از نودومین روز پس از تودیع سند تصویب یا الحاق کشور مزبور، نسبت به آن کشور لازم الاجراء خواهد بود.

ماده ۴۴ چهل و چهارم:

۱- هر کشور طرف کنوانسیون می تواند با ارسال اطلاعیه ای خطاب به دبیرکل سازمان ملل از کنوانسیون خارج شود.

۲- خروج از کنوانسیون، ۱۲ ماه پس از دریافت اطلاعیه خروج تو مثل دبیرکل سازمان ملل نافذ خواهد شد.

ماده ۴۵ چهل و پنجم:

چنانچه پس از لازم الاجراء

الحاق سند له امانت سپارلو څخه وروسته په نويامي ورځې د اجراء وړ وي.

۲- دا کنوانسیون به د یادو پنځو هېوادونو لخوا د تصویب یا الحاق سندونو له امانت سپارلو وروستې لپاره چې هغه یې تصویب کړی دي یا هغه سره الحاق مومي، د نوموړي هېواد تصویب یا الحاق سند په (تودیع) وروسته په نويامه ورځ، د هغه هېواد په نسبت لازم الاجرا شي.

څلور څلوېښتمه ماده:

۱- د کنوانسیون هر لوری هېواد کولای شي ملگرو ملتونو سازمان عمومي منشي ته د اورولو خبرتیا په لپړلو سره له کنوانسیون څخه ووځي.

۲- له کنوانسیون وتل به، د ملگرو ملتونو سازمان عمومي منشي لخوا د وتلو خبرتیا له ترلاسه کولو څخه ۱۲ میاشتې وروسته نافذ وي.

پنځه څلوېښتمه ماده:

که چېرې د کنوانسیون له لازم الاجراء

شدن کنوانسیون در اثر خروج از آن تعدادی از کشور های طرف کنوانسیون از پنج کشور کمتر شود، از زمان تحقق آخرین خروج، کنوانسیون خاتمه پیدا می کند.

مادهٔ چهل و ششم:

۱- در هنگام تودیع سند تصویب یا الحاق، یا در هر زمانی پس از آن هر کشوری می تواند با ارسال اطلاعیه ای به دبیرکل سازمان ملل اعلام نماید که دامنهٔ شمول این کنوانسیون به تمام یا قسمتی از مناطق قلمرو کشور مزبور که مسؤولیت روابط بین المللی آن را عهده دار است بسط داده شود. این کنوانسیون در منطقه یا مناطق قلمرو مندرج در اعلامیهٔ مزبور از نودمین روز پس از دریافت آن توسط دبیرکل و چنانچه در روز مذکور کنوانسیون هنوز لازم الاجراء نشده باشد، از روزی که کنوانسیون

کېدو څخه وروسته له هغه څخه د وتلو له امله د کنوانسیون د غړو هېوادونو شمېر له پنځو هېوادونو څخه را تېټ شي، کنوانسیون د وروستۍ وتني (خروج) له تر سره کېدو مهاله، پای مومي.

شپږ څلوېښتمه ماده:

۱- د تصویب یا الحاق سند د تودیع کولو پر مهال، یا له هغه وروسته په هر وخت کې هر هېواد کولای شي د ملګرو ملتونو عمومي منشي ته د خبرتیا په لېږلو سره اعلام کړي چې د دې کنوانسیون د شمولیت ساحه (لمنه) د نوموړي هېواد قلمرو ټولې سیمې یا یوې برخې ته چې د نړیوالو اړیکو مسؤولیت یې پر غاړه دی، وغځول شي. دا کنوانسیون به په سیمه کې یا په یاده اعلامیه کې درج شویو سیمو کې د عمومي منشي لخوا د هغې له ترلاسه کولو وروسته په نوی یمه ورځ، او که چېرې په یاده ورځ کنوانسیون لازم الاجراء شوی نه وي، له هغې ورځې

چي ڪنوانسيون اجرائي قابليت ترلاسه ڪوي، لازم الاجراء وي.

۲- هر هېواد چي د مخڪيني بند مقرراتو له مخي، د ڪنوانسيون شموله غځونې اعلاميه د خپل قلمرو د يوې سيمي په نسبت، چي نړيوالو اړيکو مسؤوليت يې پر غاړه لري، صادره کړې وي، کولای شي ۴۴ مادې سره برابر نوموړې سيمه په جلا توگه ڪنوانسيون شمولې حوزې وباسي.

اووه څلوېښتمه ماده:

هر ډول اختلاف چي د ڪنوانسيون د دوو يا څو غړو ترمنځ د هغه تفسیر يا اجراء کېدو په تړاو څرگند شي او اړوند لوري د خبرو اترو له مخې يا له نورو لارو څخه د هغه په هواري کې کوم توفيق ترلاسه کړي کولای شي د هر يو اړوند غړي د غوښتنې له امله د هغه هواري لپاره د نړيوالې محکمې ديوان ته ارجاع شي.

اته څلوېښتمه ماده:

۱- د ڪنوانسيون هر غړی کولای شي

قابليت اجرائي پيدا ڪند مطابق خواهد، بود.

۲- هر ڪشوری که طبق مقررات بند پيشين، اعلاميه تسری شمول ڪنوانسيون را نسبت به يکی از مناطق قلمرو خود، که مسؤوليت روابط بين المللی آن را عهده دارد، صادر کرده باشد، می تواند مطابق ماده ۴۴ منطقه مذکور را جداگانه از حوزه شمول ڪنوانسيون خارج سازد.

ماده څهه و هفتم:

هرگونه اختلافی که بين دو يا چند عضو ڪنوانسيون راجع به تفسیر يا اجرائی آن بروز نمايد و طرف های مربوط توفیقي در حل و فصل آن از طريق مذاکره با طرق دیگر حاصل نكنند، می تواند به موجب تقاضای هر یک از اعضای متعاهد مربوط به منظور حل و فصل آن به ديوان دادگستری بين المللی ارجاع داده شود.

ماده څهه و هشتم:

۱- هر عضو ڪنوانسيون می تواند در

د دې کنوانسیون لاسلیک کولو یا ور سره الحاق کېدو په وخت اعلام کړي چې ځان د دې کنوانسیون ۴۷ مادې رعایتولو ته ملزم نګڼي پدې صورت کې د کنوانسیون نور غړي به د هغه غړي په نسبت، چې دغه تحفظ یې غوره کړی دی، د ۴۷ مادې رعایتولو ته الزامیت ونلري.

۲- د کنوانسیون هر غړی چې ۱ بند موضوع کې ساتنه غوره کړې ده هر وخت کولای شي ملګرو ملتونو سازمان ته د اورولو اعلامیې (خبرتیا) په موجب ۴۷ مادې په نسبت له خپل تحفظ څخه انصراف وکړي.

۳- د دې کنوانسیون د مقرراتو په نسبت به د بل هېڅ تحفظ (ساتنې) غوره کول مجاز نه وي.

نهه څلورېنېتمه ماده:

۱- د دې کنوانسیون اجراء لاندې له راتلو څخه درې کاله وروسته د هغه هر یو غړی کولای شي ملګرو ملتونو سازمان عمومي منشي ته د خطاب

موقع امضاء یا الحاق به این کنوانسیون اعلام نماید که خود را ملزم به رعایت ماده ۴۷ کنوانسیون نمی داند. در این صورت سایر اعضاء کنوانسیون نسبت به عضوی که چنین تحفظی را اختیار کرده است، الزامی به رعایت ماده ۴۷ نخواهند داشت.

۲- هر عضو کنوانسیون که تحفظ موضوع بند ۱ را اختیار کرده باشد هر زمان می تواند، به موجب اعلامیه ای خطاب به دبیرکل سازمان ملل از تحفظ خود نسبت به ماده ۴۷ انصراف حاصل کند.

۳- اختیار هیچ تحفظ دیگری نسبت به مقررات این کنوانسیون مجاز نخواهد بود.

ماده ٤٧م چهل و نهم:

۱- سه سال پس از به اجراء در آمدن این کنوانسیون هر یک از اعضای آن می تواند با ارسال اطلاعیه ای خطاب به دبیرکل سازمان ملل متحد

از وی تقاضا نماید که کنفرانسی به منظور تجدید نظر در مقررات کنوانسیون تشکیل گردد. دبیرکل مراتب تقاضا را به تمام اعضای کنوانسیون خواهد رسانید. در صورتی که ظرف چهار ماه از تاریخ اطلاع رسانی دبیرکل، تعداد کشور های عضو کنوانسیون که موافقت خود را با تقاضای مزبور اعلام کرده اند، از یک چهارم تعداد کل اعضاء کمتر نباشد، دبیرکل اقدام به برگزاری اجلاس تجدید نظر خواهد کرد.

۲- چنانچه با تقاضای برگزاری اجلاس موضوع بند قبل موافقت شود، دبیرکل مراتب را به اطلاع کلیه اعضاء کنوانسیون رسانیده و از آن ها دعوت خواهد کرد که ظرف سه ماه هر نوع پیشنهادی که برای طرح در کنفرانس دارند، ارائه نمایند. دبیرکل طی یادداشتی دستور کار

اعلامی به لپولو سره هغه څخه و غواړي چې د کنوانسیون په مقرراتو کې تجدید نظر په موخه دې یو کنفرانس جوړ شي. عمومي منشي به د کنوانسیون ټولو غړو ته به د غوښتنې مراتب واستوي. که چېرې عمومي منشي اطلاع رسونې له نېټې وروسته د څلورو میاشتو په موده کې، د کنوانسیون غړو هېوادونو شمېر چې نوموړې غوښتنې سره یې خپله هوکړه اعلام کړي د ټولو غړو له یو پر څلورو (څلورمې برخې) یې شمېر لږ نه وي عمومي منشي به د تجدید نظر ناستې په دایرولو لاس پورې کړي.

۲- که چېرې د مخکینۍ بند موضوع ناستې له جوړولو غوښتنې سره موافقه وشي، عمومي منشي به مراتب د کنوانسیون ټولو غړو غوږ ته ورسوي او هغوی ته به بلنه ورکړي چې د دریو میاشتو په ترڅ کې دې هر ډول وړاندیز چې کنفرانس کې یې طرح کولو لپاره لري، وړاندې کړي. عمومي منشي به د یوه لیک (یادداشت) په ترڅ کې د

مؤقت اجلاس را به همراه متن پیشنهاد های دریافتی حداقل سه ماه قبل آن تاریخ برگزارى کنفرانس به اطلاع تمام اعضاى کنوانسيون خواهد رسانيد.

۲- دبیرکل تمام کشور های موضوع بند ۱ ماده ۴۲ و کشور های را که طبق بند ۲ ماده ۴۲ به عضویت کنوانسيون در آمده اند به تمام جلسات که مطابق این ماده برگزار می شود، دعوت خواهد کرد.

ماده پنجاهم:

علاوه بر اطلاعاتی های مذکور در ماده ۴۹ دبیرکل سازمان ملل به کشور های یاد شده در بند ۱ ماده ۴۲ و کشور هایی که طبق مقررات بند ۲ ماده ۴۲ به عضویت کنوانسيون در آمده اند، موارد زیر را اطلاع خواهد داد:

الف- تصویب ها و الحاق های تازه، موضوع مقررات ماده ۴۲.

اجلاس موقتي كاري پروگرام، ترلاسه شويو وړاندیزونو متن سره يو ځای د کنفرانس له دایرېدو لږ تر لږه درې میاشتې وړاندې د کنوانسيون ټولو غړو ته ورسوي.

۳- عمومي منشي به په ۴۲ مادې ۱ بند ټولو غړو هېوادونو ته او هغو غړو هېوادونو ته، چې د ۴۲ مادې ۲ بند له مخې يې د کنوانسيون غړيتوب ترلاسه كړی ټولو ناستو ته چې د دې مادې سره سمون كې دایرېږي، بلنه وركړي.

پنځوسمه ماده:

د ملگرو ملتونو سازمان عمومي منشي به په ۴۹ ماده كې پر ياد شويو خبرتياوو سربېره ۴۲ مادې په ۱ بند كې يادشويو هېوادونو ته او هغه هېوادونو ته چې د ۴۲ مادې د ۲ بند د مقرراتو له مخې د کنوانسيون په غړيتوب كې شامل دي، لاندې موارد اصلاح كړي:

الف- تازه تصويبونه او الحاقونه د ۴۲ مادې مقرراتو موضوع.

- ب- ۴۲ مادې له مخې کنوانسیون لازم الاجراء کېدنی نېټه.
- ج- ۴۴ مادې سره برابره له کنوانسیون وتل.
- د- ۴۵ مادې پر بنسټ د کنوانسیون اختتام.
- ه- ۴۶ مادې سره برابر تر لاسه شوی خبرتیاوې.
- و- ۴۸ مادې ۱ او ۲ بندونو سره سم تر لاسه شوې اعلاميې او اطلاعيې. یو پنځوسمه ماده:
- ۱۹۵۶ د اګست ۳۱ څخه وروسته (۱۳۳۵/۶/۹) د دې کنوانسیون اصلي نسخې به د ملګرو ملتونو سرمنشي سره امانت وساتل شي (تودیع) او نوموړی به هر یوه هېواد ته د هغې تصدیق کونکي یادډنبتونه (کاپیاني) ۴۲ مادې ۱ او ۲ بندونو کې شامل واستوي.
- ب- تاریخ لازم الاجراء شون کنوانسیون طبق ماده ۴۲.
- ج- خروج از کنوانسیون مطابق با ماده ۴۴.
- د- اختتام کنوانسیون بر اساس ماده ۴۵.
- ه- اطلاعیه های دریافت شده مطابق به ماده ۴۶.
- و- اعلامیه ها و اطلاعیه های دریافت شده طبق بند های ۱ و ۲ ماده ۴۸. ماده پنجاه و یکم:
- پس از ۳۱ اګست ۱۹۵۶ (۱۳۳۵/۶/۹) نسخه اصلی این کنوانسیون نزد دبیرکل سازمان ملل متحد تودیع خواهد شد و مشارالیه به رونوشت های مصدق آن را برای یکایک کشور های موضع بندهای ۱ و ۲ ماده ۴۲ ارسال خواهد کرد.
- به منظور گواهی مراتب فوق این جانب امضاء کننده زیر، با برخورداري از اختیارات لازم این کنوانسیون را امضاء نموده ام. این کنوانسیون در تاریخ

ژینو کي ۱۹۵۶ د مي مياشتي په نولسمه نېټه چې ۱۳۳۵/۲/۲۹ سره برابره ده په يوه نسخه کي په انگليسي او فرانسوي ژبو چې دواړه متنونه يو شانی اعتبار لري برخمن دي.

د لاسليک کولو پروتوکول

جادي لارې څخه د توکو (کاليو) د بين المللي لېږدوني او ترانزيت تړون (قرار داد په اړه) د کنوانسيون د لاسليک په کولو اقدام سره زه چې لازمو واکونو درلودونکی يم لاندې مراتبو او په تړاو مي هوکړه کړې ده:

۱- پدې کنوانسيون کي به د لويې بریتانيا د پادشاهي هېواد او د شمالي ايرلند او د ايرلند جمهوريت ترمنځ بهير شامل نه وي.

۲- همدغه راز د ۱ مادې ۴ بند.

زه لاندې لاسليک کوونکی ژمنه کوم چې د کور د اثابې او د ترکيبي لېږدوني ځای پځای کولو پر قرارداد حاکم کنوانسيون سره اړوند خبرو اترو کي، گلپون وکړم.

نوزدهم ماه می ۱۹۵۶ برابر ۱۳۳۵/۲/۲۹ در ژینو در یک نسخه به زبان های انگلیسی و فرانسه که هر دو متن دارای اعتبار یکسان می باشند انجام پذیرفت.

پروتوکول امضاء

با اقدام به امضاء کنوانسیون در خصوص قرارداد حمل و ترانزیت بین المللی کالا از طریق جاده به این جانب که دارای اختیارات لازم می باشم نسبت به مراتب و توضیحات زیر موافقت نموده ام:

۱- این کنوانسیون شامل جریان حمل بین کشور پادشاهی بریتانیایی کبیر و ايرلند شمالي و جمهوري ايرلند نخواهد بود.

۲- همچنين بند ۴ ماده ۱.

این جانب امضاء کننده زیر تعهد می کنم، که در مذاکرات مربوط به کنوانسیون های حاکم بر قرار دادهای جابه جایی اثابیه منزل و حمل ترکیبی، شرکت کنم.

به منظور گواهی مراتب فوق، این جانب امضاء کننده زیر، با برخورداری از اختیارات لازم، این پروتوکول را امضاء نموده ام.

این پروتوکول در تاریخ نوزدهم می یکهزار و نهصد و پنجاه و شش (برابر ۱۳۳۵ در ژینو در یک نسخه به زبان های انگلیسی و فرانسوی که هر دو متن دارای اعتبار یکسان می باشد، انجام پذیرفت.

د پاسینو مراتبو گواهی به منظور، لاندی لاسلیک کونکی، لازمو اختیاراتو څخه په برخمنتیا سره، دا پروتوکول لاسلیک کړی دی.

دا پروتوکول د یو زرو نهه سوه شپږ پنځوسم کال د می میاشتې په نولسمه نېټه (لمریز ۱۳۳۵ کال غویي سره سم) په ژینو کې په یوه نسخه کې په انگلیسي او فرانسوي ژبو چې دواړه له یوشانې اعتبار برخمنې دي، تر سره شو.

اشتراک سالانه:

در مرکز و ولایات: (۱۰۰۰) افغانی

برای مامورین دولت: با (۲۵) فیصد تخفیف

برای متعلمین و محصلین با ارائه تصدیق، نصف قیمت

برای کتاب فروشی‌ها با ۱۰ فیصد تخفیف از قیمت روی جلد

خارج از کشور: (۲۰۰) دالر امریکائی.



**ISLAMIC REPUBLIC
OF
AFGHANISTAN
MINISTRY OF JUSTICE**

**OFFICIAL
GAZETTE**

- **Decree of President of Islamic Republic of Afghanistan on the Endorsement of Decision of National Assembly Joint Committee regarding the Law on Legislative Documents Processing**
- **Decree of President of Islamic Republic of Afghanistan on the Endorsement of Decision of National Assembly Joint Committee on the Nullification of Amendment to Some Articles of Law on Civil Aviation**
- **Amendment to Some Articles of Regulation on the Manner of Radio Frequency and Wireless Telecommunication Utilization in Afghanistan**
- **Decree of President of Islamic Republic of Afghanistan on the Endorsement of Decision of National Assembly Joint Committee on the Establishment of National Examination Office**
- **Decree of President of Islamic Republic of Afghanistan on the Endorsement of Decision of National Assembly Joint Committee on the Establishment of Ministry of Martyrs and Disabled Affairs**
- **Convention on the Contract for the International Carriage of Goods by Road**

Date: 3rd February. 2021

ISSUE NO: (1397)